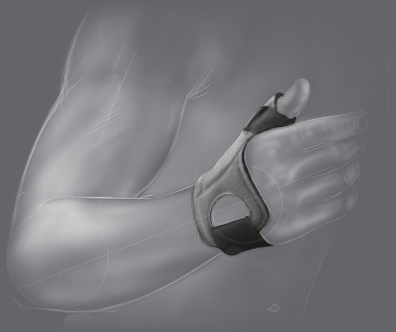




Juzo



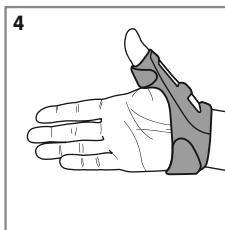
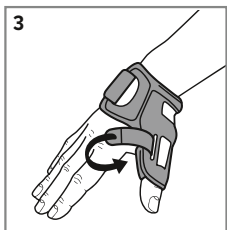
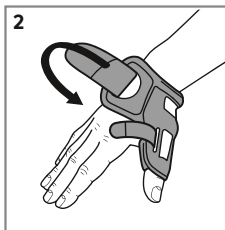
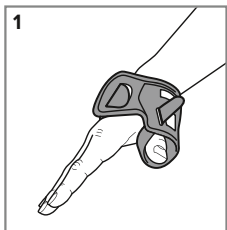
JuzoPro

Rhizo Xtec Soft

Daumenorthese · Thumb orthosis

Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Brugsanvisning · Bruksanvisning · Käyttöohje · Bruksanvisning · Οδηγίες χρήσης · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Instrukcja użycia · Инструкция по эксплуатации · Návod na používanie · Navodila za uporabo · تعليمات الاستخدام

Lebensfreude in Bewegung · Freedom in Motion



Zweckbestimmung

Die JuzoPro Rhizo Xtec Soft, aus unelastischen Textilien mit anpassbaren Verstärkungselementen, stellt das Daumensattelgelenk ruhig und entlastet es so.

So legen Sie Ihre

JuzoPro Rhizo Xtec Soft richtig an:

1. Öffnen Sie beide Klettverschlüsse und ziehen Sie die Gurte bis zum Klettverschluss durch die Ösen (nicht komplett öffnen!).
2. Schlüpfen Sie nun mit Ihrer Hand in die Orthese. Der Daumen muss dabei durch die obere Gurtschleufe geführt werden. Die beiden Aussparungen befinden sich dabei an der Daumenaußenseite (Abb. 1 + 2).
3. Schließen Sie zuerst den unteren Gurt, dann den Gurt um den Daumen (Abb. 3).

Der richtige Sitz der Orthese ist gewährleistet, wenn sie die Mittelhand und das Daumengrundgelenk fest umschließt, ohne dabei einen zu großen (schmerzhaften) Druck auszuüben oder einzuschneiden (Abb. 4).

Ein Nachjustieren der Orthese ist durch Wiederholen des Schrittes 3 jederzeit möglich.

Bitte beachten Sie:

Tragen Sie Ihre Orthese nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit der Orthese kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde und gemäß der Therapieempfehlung getragen wird. Die Orthese ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit

und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Material in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Die Orthese nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Die Orthese ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet. Die Angaben auf der Produktinnenseite sind wichtig für die Identifikation und Rückverfolgbarkeit des Produkts. Wir bitten Sie daher, die Angaben unter keinen Umständen zu entfernen.

Wasch- und Pflegeanleitung

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf der Produktinnenseite. Waschen Sie die Orthese beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Zur besseren Reinigung können die Gurte komplett durch die Ösen gezogen werden. Waschen Sie die Orthese täglich bzw. zwischen den Anwendungen mit Feinwaschmittel bei ca. 30 °C per Hand. Bitte keinen Weichspüler verwenden! Wir empfehlen hierfür das milde Juzo Spezialwaschmittel. Anschließend spülen Sie die Orthese bitte gut aus und lassen sie diese bei Zimmertemperatur trocknen. Um die Trockenzeit zu verringern, können Sie die Orthese auf ein dickes Frotteehandtuch legen und trockentupfen. Die stabilisierende Rahmenkonstruktion soll dabei nicht verbogen werden. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder an der Sonne trocknen. Die Orthese ist nicht trocknergeeignet. Dieses Juzo Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden.

Materialzusammensetzung

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Aufdruck auf der Produktinnenseite.

Hinweis für den Orthopädie-Techniker

Die eingearbeitete Stabilisierung aus Aluminium ist anatomisch vorgeformt und kann bei Bedarf nachgeformt werden.

Lagerungshinweis und Nutzungsdauer

Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen. Die genaue Nutzungsdauer der Orthese empfiehlt der verordnende Arzt bzw. medizinische Fachhandel.

Indikationen

Ruhigstellung des Sattelgelenks bei Rhizarthrosen (Sattलगelenkarthrosen), Arthrose der radialen Mittelhand und des MCP1, Radiale oder ulnare (Seiten-) Bandläsion (Skidaumen), Distorsionen (Verstauchungen/Zerrungen), Tendovaginitis stenosans de Quervain (SMS Daumen).

Kontraindikationen

Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Orthese nur nach Absprache mit dem Arzt getragen werden:

Lymphabflussstörungen, arterielle Durchblutungsstörungen, postthrombotische Zustände, Hauterkrankungen oder Hautirritationen; Offene Wunden im versorgten Körperabschnitt sind steril abzudecken.

Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten

dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, ziehen Sie die Orthese aus und suchen Sie bitte umgehend ärztliches Fachpersonal auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Materials oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

Entsorgung

Im Regelfall ist das Produkt nach Nutzungsende über den herkömmlichen Entsorgungsweg zu vernichten. Bitte beachten Sie dabei die geltenden örtlichen/nationalen Vorgaben.

Purpose

The JuzoPro Rhizo Xtec Soft, made of inelastic materials with adjustable reinforcing elements, immobilises the carpometacarpal joint of the thumb, thus relieving it.

Instructions for fitting your

JuzoPro Rhizo Xtec Soft correctly:

1. Open both velcro fastenings and pull the tabs through the holes until the velcro fastenings are level with the holes (do not open up completely!).
2. Now place your hand into the orthosis. Your thumb should go through the upper tab. The two cut-outs should be on the outer surface of your thumb (Fig. 1 and 2).
3. First close the lower tab followed by the tab surrounding the thumb (Fig. 3). The orthosis is fitted correctly if it surrounds the metacarpus and the carpometacarpal (basal) joint of the thumb firmly and without putting too much (painful) pressure on either area (Fig. 4). You can adjust the orthosis at any time by repeating step 3.

Please note:

Only wear your orthosis when prescribed by your physician. Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff of a medical products supplier. The orthosis can only be fully effective when it has been put on correctly and is being worn in accordance with treatment recommendations. The orthosis is largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences. Certain combinations may negatively impact on the durability of the fabric. We therefore recommend that it gets examined regularly by the medical products

supplier. Should the product become damaged, please consult your specialist supplier. Do not repair the orthosis yourself – this could compromise its quality and medical efficacy. For hygienic reasons, the orthosis is not suitable for treating more than one patient. The information on the inside of the product is important for its identification and traceability. We therefore ask you not to remove the information under any circumstances.

Washing and care instructions

Please observe the care instructions on the interior surface of the product. When washing the support for the first time, please wash separately (colour may run). The tabs may be pulled right through the holes in order to allow easier cleaning. Handwash the orthosis with laundry detergent for delicate fabrics every day or between uses at approx. 30 °C. Please do not use any softener! We recommend using the mild Juzo Special Detergent for this. After washing, rinse the orthosis well and leave it to dry at room temperature. In order to reduce the drying time the orthosis may be placed on a thick terry towel and dabbed dry. Do not bend the stabilising support frame. Do not leave in a towel and do not dry the support on the radiator or in direct sunlight. The orthosis is not suitable for tumble drying. This Juzo product should not be dry-cleaned.

Material composition

Details are provided on the label sewn into your orthosis.

Notes for orthopaedic technicians

The built-in stabilising frame is made of aluminium and has been anatomically formed into shape. It may, if required, be adjusted and reformed.

Storage information and usage

duration

Store in a dry place and protect from sunlight. The medical retailer or doctor prescribing the orthosis will advise on exactly how long it can be used for.

Indications

Immobilisation of the carpometacarpal joint in cases of rhizarthrosis (osteoarthritis of the carpometacarpal joint of the thumb), osteoarthritis of the radial metacarpus and of the MCP1 joint, radial or ulnar (collateral) ligament lesions (skier's thumb), sprains (twists/strains), De Quervain's tenosynovitis (gamer's thumb).

Contra-indications

In the following illnesses the orthosis should only be worn after consulting a physician:

lymph drainage disorders, arterial flow impairment, post-thrombotic conditions, skin diseases or skin irritations; Wounds in the treatment area are to be covered with sterile dressings.

The Julius Zorn GmbH Group assumes no liability as a result of any contraindicated use of this product.

Side effects

There are no known side effects when used as directed. However, if negative reactions (such as for example skin irritations) should occur while the use of our products has been prescribed, please go to your physician or your specialist dealer immediately. If an incompatibility should be known against one or several ingredients of this product, please check back with your physician before use. If your symptoms worsen during the time you are wearing the product, please take off the orthosis and consult a medical specialist immediately. The manufacturer is not liable for damages/injuries which

have been caused by improper handling or misuse.

In the case of complaints related to this product, such as damage to the knitted fabric or problems with the fit, please contact the medical retailer directly.

Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

Disposal

As a rule, the product is to be destroyed via the conventional disposal route after the end of use. Please observe the applicable local/national regulations.

FR

Utilisation

JuzoPro Rhizo Xtec Soft, composé de textiles non élastiques combinés à des éléments de renfort ajustables, immobilise l'articulation métacarpienne et la soulage.

Comment fixer correctement votre orthèse JuzoPro Rhizo Xtec Soft :

- 1.** Ouvrez les deux fermetures velcro et tirez les courroies jusqu'à la fermeture velcro à travers les œillets (ne pas ouvrir entièrement!).
- 2.** Introduisez votre main dans l'orthèse en veillant à placer le pouce dans la boucle supérieure de la courroie. Les deux échancrures doivent se trouver sur la face externe du pouce (ill. 1 + 2).
- 3.** Fermez d'abord la courroie inférieure, puis la courroie autour du pouce (ill. 3).

L'orthèse est bien fixée lorsqu'elle entoure fermement la main médiane et le pouce sans exercer de pression trop forte (douloureuse) ni couper la peau (ill. 4).

Vous pouvez réajuster votre orthèse à tout moment en répétant l'étape 3.

Veillez noter :

Ne portez votre orthèse que conformément aux instructions du médecin. Les dispositifs médicaux ne peuvent être appliqués que par des personnes ayant reçu une formation adéquate. L'efficacité de l'orthèse ne peut se déployer correctement que si elle a été correctement mise en place et portée dans le respect des recommandations de traitement. L'orthèse résiste parfaitement aux huiles, onguents, à l'humidité de la peau et autres impacts environnementaux. Certaines combinaisons peuvent influencer sur la durabilité du produit. Nous recommandons par conséquent un contrôle régulier dans un magasin médical spécialisé. Si votre orthèse est abîmée, adressez-vous à votre pharmacien ou magasin d'orthopédie. N'essayez pas de réparer l'orthèse vous-même – vous risqueriez d'en contrarier la qualité et l'effet médical. Pour des raisons d'hygiène, l'orthèse ne convient pas à une utilisation sur plusieurs patients. Les indications présentes à l'intérieur du produit sont particulièrement importantes pour identifier et tracer le produit. Nous vous demandons donc de ne retirer ces indications sous aucun prétexte.

Conseils de lavage et d'entretien

Lisez les conseils d'entretien sur l'étiquette à l'intérieur de l'article. Lavez l'orthèse séparément une première fois (elle risque de déteindre). Pour un nettoyage optimal, on peut retirer les courroies des œillets. Lavez l'orthèse à la main à 30 °C

avec une lessive pour linge délicat. Merci de ne pas utiliser d'adoucissant! Nous recommandons le produit de lavage spécial Juzo. Rincez ensuite l'orthèse soigneusement et laissez-la sécher à température ambiante. Pour raccourcir le temps de séchage, vous pouvez aussi poser l'orthèse sur un essuie-mains en tissu éponge et presser pour faire absorber l'humidité. Veillez à ne pas déformer le cadre de stabilisation. Ne pas la laisser sécher sur l'essuie-mains, sur un radiateur ou au soleil. L'orthèse ne passe pas au sèche-linge. Ce produit Juzo n'est pas compatible avec un nettoyage à sec.

Composition des matériaux

Voir les indications précises sur l'impression à l'intérieur de l'article.

Recommandations pour les techniciens orthopédistes

Le cadre de stabilisation en aluminium a été anatomiquement préformé et peut être nouvellement formé au besoin.

Conditions de conservation et durée d'utilisation

À conserver dans un endroit sec et à protéger de la lumière du soleil. La durée d'utilisation exacte de l'orthèse est recommandée par le médecin traitant ou par le revendeur médical spécialisé.

Indications

Immobilisation de l'articulation carpo-métacarpienne en cas de rhizarthroses (arthroses carpo-métacarpiennes), arthrose du métacarpe radial et de la MCP1, lésion ligamentaire (latérale) radiale ou ulnaire (pouce du skieur), distorsions (entorses/déchirures), ténosynovite sténosante de Quervain (textonite).

Contre-indications

Dans le cas des symptômes cliniques suivants, le port de l'orthèse est seulement indiqué après consultation du médecin traitant :

Troubles du flux lymphatique, troubles du flux artériel, états post-thrombose, Maladies ou irritations de la peau; Les plaies sur la partie du corps soignée sont recouvertes d'un pansement stérile.

Le groupe d'entreprises de la société Julius Zorn GmbH décline toute responsabilité en cas de non-observation de ces contre-indications.

Effets secondaires

Dans des conditions d'utilisation normale, aucun effet secondaire n'est connu. Si toutefois des évolutions négatives (par ex. irritations de la peau) devaient apparaître lors de l'utilisation, veuillez immédiatement consulter votre médecin ou le point de vente spécialisé le plus proche. Dans le cas où une incompatibilité avec un ou plusieurs constituants de ce produit serait connue, veuillez demander l'avis de votre médecin avant usage. En cas de détérioration de vos troubles au cours du port, retirez l'orthèse et veuillez consulter immédiatement un personnel médical qualifié. Le fabricant ne répond pas de dommages ou de blessures occasionnés suite à une manipulation incorrecte ou à une utilisation abusive.

En cas de réclamation concernant le produit (par exemple, dommages au niveau du tricot ou défauts de la forme ajustée), veuillez vous adresser directement à votre revendeur médical spécialisé. Seuls des faits graves pouvant entraîner une détérioration importante de l'état de santé, voire la mort doivent être communiqués au fabricant ou à l'autorité compétente de l'État membre.

Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

Mise au rebut

En règle générale, une fois son utilisation terminée, le dispositif doit être mis au rebut avec les ordures ménagères. Veuillez respecter à cet effet les réglementations locales/nationales applicables.

IT

Destinazione d'uso

JuzoPro Rhizo Xtec Soft, realizzata con tessuti non elastici e dotata di elementi di rinforzo regolabili, immobilizza e supporta l'articolazione sellare del pollice.

Istruzioni per la corretta applicazione di JuzoPro Rhizo Xtec Soft:

1. Aprire e allargare il più possibile entrambe le chiusure a velcro senza sfilarle dagli occhielli.
2. Infilare quindi la mano nell'ortesi. Il pollice deve essere inserito nell'occhiello superiore della cintura. Entrambi gli spazi vuoti si trovano ora sulla parte esterna del pollice (fig. 1 + 2).
3. Fissare prima la chiusura a velcro inferiore, poi quella intorno al pollice (fig. 3).

L'ortesi è posizionato correttamente quando racchiude bene il metacarpo e l'articolazione della base del pollice, senza creare eccessiva pressione (dolore) o risultare tagliente (fig. 4). Per variare o migliorare il posizionamento del tutore è consigliabile ripetere le azioni di cui al punto 3.

Attenzione:

Fare uso del tutore solo a seguito di prescrizione medica. I presidi medici devono essere venduti solo da personale qualificato e istruito in materia, in punti vendita specializzati. L'efficacia dell'ortesi può svilupparsi correttamente solo se la stessa è stata posizionata in modo corretto e se viene indossata conformemente alla specifica raccomandazione terapeutica. L'ortesi è ampiamente resistente agli oli, pomate, sudore e altri influssi ambientali. Determinate combinazioni possono influire negativamente sulla durata del materiale. Per tale motivo si consiglia un controllo periodico nei negozi specializzati. In caso di danneggiamento rivolgersi al punto vendita specializzato. Non riparare l'ortesi da soli – si potrebbero pregiudicare la qualità e l'efficacia. Per motivi d'igiene l'ortesi non è adatta per il trattamento di più di un paziente. Le indicazioni riportate sul lato interno del prodotto sono importanti per l'identificazione e la tracciabilità dello stesso. Vi preghiamo pertanto di non rimuovere le indicazioni per nessuna ragione.

Istruzioni per il lavaggio e la cura

Si prega di osservare le istruzioni poste sull'etichetta interna del prodotto. Il primo lavaggio deve essere effettuato separatamente, per l'eventuale perdita di colore. Per una migliore pulitura le cinture possono essere completamente sfilate dagli occhielli. Lavare l'ortesi a mano a circa 30 °C utilizzando un detersivo delicato, quotidianamente o tra un utilizzo e l'altro. Non usare alcun ammorbidente! Raccomandiamo per questo il Detersivo Speciale Juzo. Sciacquare bene e lasciare asciugare a temperatura ambiente. Per abbreviare i tempi di asciugatura, è possibile porre l'ortesi su

un asciugamano di spugna tamponandolo delicatamente, facendo attenzione a non deformare la struttura. Non lasciare l'ortesi avvolta nell'asciugamano e non farla asciugare sul termosifone. Evitare la diretta esposizione ai raggi solari. L'ortesi non può essere asciugata in asciugatrice. Il prodotto Juzo non deve essere lavato a secco.

Composizione del materiale

La composizione esatta del materiale è riportata sull'etichetta all'interno del prodotto.

Avvertimenti per il tecnico ortopedico

La stecca stabilizzante di alluminio è anatomicamente preformata ma può essere modificata in caso di bisogno.

Indicazioni per la conservazione e periodo di utilizzo

Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare. Il periodo di utilizzo esatto dell'ortesi viene indicato dal medico curante o dal negozio specializzato in prodotti medicali.

Indicazioni

Immobilizzazione dell'articolazione sellare in presenza di rizoartrosi (artrosi dell'articolazione sellare), artrosi del metacarpo radiale e della prima articolazione metacarpo falangea, lesione del legamento (laterale) radiale o ulnare (pollice dello sciatore), distorsioni (slogature/stiramenti), tenosinovite stenotomica di De Quervain (pollice da smartphone).

Controindicazioni

Nei seguenti quadri clinici l'ortesi dovrebbe essere portata soltanto dopo la consultazione del medico: Disturbi del flusso linfatico, disturbi arteriosi del flusso linfatico, condizioni

post-trombotiche, Malattie e irritazioni della pelle; Le ferite sulla parte del corpo trattata devono essere coperte con prodotti sterili.

All'inosservanza delle presenti controindicazioni il gruppo delle imprese della Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

Effetti collaterali

Finora non sono stati riscontrati effetti collaterali. Nel caso in cui si dovessero manifestare problemi cutanei (irritazioni) durante l'utilizzo del tutore si prega di rivolgersi immediatamente al medico curante o al negozio specializzato. Consultare il medico prima di usare il prodotto nel caso in cui sia nota un'ipersensibilità nei confronti di una o più componenti del prodotto. Qualora durante l'utilizzo dovesse sopraggiungere un peggioramento dei disturbi, togliere l'ortesi e consultare immediatamente un medico specializzato. Il produttore non risponde per danni/ferite nel caso in cui il prodotto venga usato impropriamente o per uno scopo diverso da quello previsto.

In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al tessuto o una forma non ottimale, si prega di contattare il proprio rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

Smaltimento

Di norma il prodotto, al termine dell'uso, deve essere smaltito secondo le comuni modalità. Si prega a tal proposito di osservare le norme in vigore nella relativa regione/paese.

Finalidade

As JuzoPro Rhizo Xtec Soft, fabricada em tecido não elástico com elementos de reforço ajustáveis, imobiliza e alivia a articulação da sela do polegar.

Aplicação correcta da sua ligadura JuzoPro Rhizo Xtec Soft:

1. Abra os dois fechos da fita e passe as cintas através dos olhais.
2. Agora, coloque a órtese. Passe o polegar através do laço da cinta superior. Os dois entalhes encontram-se no lado exterior do polegar (Fig. 1 + 2).
3. Primeiro, feche a cinta inferior, a seguir a cinta em volta do polegar (Fig. 3).

A posição correcta da ortótese estará assegurada quando ela envolver bem o metacarpo e articulação da base do polegar, sem exercer uma pressão forte (dolorosa) ou apertar muito (Fig. 4). É possível reajustar a órtese em qualquer altura repetindo o passo 3.

Note bem:

Use a sua ortótese apenas mediante prescrição médica. Os aparelhos medicinais só devem ser distribuídos por pessoal devidamente qualificado, em lojas da especialidade. A eficácia da ortótese só pode usufruída corretamente se tiver sido aplicado corretamente e for usado de acordo com a recomendação terapêutica. A ortótese é muito resistente a óleos, bálsamos, humidade da pele e outras influências do meio ambiente. A combinação de alguns fatores pode prejudicar a durabilidade do material. Por conseguinte, recomenda-se um controlo regular numa loja da especialidade. Em caso de dano, contacte o seu fornecedor especializado.

Não tente reparar a ortótese você mesmo, pois pode afectar a qualidade e o efeito medicinal da mesma. Por razões de higiene, a ortótese não deve ser utilizada por mais do que um paciente. As instruções no lado interior do produto são importantes para a identificação e rastreabilidade do produto. Solicitamos que nunca remova as instruções sob qualquer circunstância.

Cuidados e instruções de lavagem

Por favor, observe as instruções no lado interior do produto. Lave a órtese isoladamente, na primeira vez é possível que desbote. Para uma limpeza mais eficaz as cintas podem ser passadas completamente através dos olhais. Lave a ortótese diariamente ou entre aplicações com detergente suave a aprox. 30 °C manualmente. Favor, no utilizar suavizante! Não juntar amaciador! Para esta finalidade recomendamos o nosso suave Detergente Especial Juzo. A seguir, passe-a bem por água e deixe-a secar à temperatura ambiente. Para reduzir o tempo de secagem, pode colocar a órtese sobre uma toalha grossa de felpa e passá-la levemente na órtese. A estrutura moldada não deverá ser torcida. Não deixe a órtese dentro da toalha e não a seque sobre o aquecimento ou ao sol. A ortótese não é adequado para a máquina de secar roupa. Este produto da Juzo não deve ser sujeito a limpeza química.

Composição do material

As indicações exactas constam no impresso no lado interior do produto.

Instruções para o técnico de ortopedia

A estabilização em alumínio integrada está pré-moldada e poderá ser moldada posteriormente, caso necessário.

Indicações de armazenamento e vida útil

Guardar em local seco e proteger da ação direta dos raios solares. O médico que prescreve ou o revendedor médico especialista recomenda a vida útil da ortótese.

Indicações

Imobilização da articulação selar nas rizartroses (artroses da articulação selar), artrose do metacarpo radial e do MCP1, lesão dos ligamentos radial ou cárpico (lateral) (polegar do esquiador), estiramentos (entorses/ruturas de ligamentos), tendovaginite estenosante de Quervain (polegar SMS).

Contra-indicações

Em caso dos sintomas clínicos seguintes, a órtese só deverá ser usada depois de consultar o médico:

Bloqueios linfáticos, distúrbios de drenagem arteriais, estados pós-trombóticos, Doenças ou irritações da pele; As feridas nas partes do corpo em tratamento devem ser cobertas de forma estéril.

O grupo de empresas da Julius Zorn GmbH não assume qualquer responsabilidade pelo uso indevido do presente produto nos casos acima contra-indicados.

Efeitos colaterais

Uma utilização correta deste produto não apresenta quaisquer efeitos colaterais. Contudo, em qualquer dos casos, como por ex., irritação da pele, agravamento dos sintomas, etc., deve consultar o seu médico/fisioterapeuta ou o local onde a adquiriu. Se as suas queixas se agravarem durante o tempo de utilização, retire a ortótese e contacte profissionais médicos. O fabricante não se responsabiliza por danos/ferimentos causados por manuseio inadequado ou uso desaproprado.

Em caso de reclamações relacionadas com o produto, como por exemplo, danos na malha ou defeitos de ajuste, contacte diretamente o seu revendedor especializado. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

Eliminação

Por norma, o produto deve ser eliminado através do método de eliminação convencional após o fim da sua utilização. Tenha em conta os regulamentos locais/nacionais aplicáveis.

ES

Finalidade

As JuzoPro Rhizo Xtec Soft, fabricada em tecido não elástico com elementos de reforço ajustáveis, imobiliza e alivia a articulação da sela do polegar.

Así puede colocar correctamente su JuzoPro Rhizo Xtec Soft:

1. Abra los dos cierres adhesivos e introduzca las correas por los ojetes hasta el cierre adhesivo (no los abra por completo).
2. Introduzca ahora la mano en la órtesis. En este caso, el pulgar tiene que introducirse por el lazo superior de la correa. Los dos escotes se encuentran en el lado exterior del pulgar (fig. 1 + 2).
3. Cierre primero la correa inferior y luego la correa alrededor del pulgar (fig. 3).

El asiento correcto de la órtesis se garantiza si rodea firmemente el metacarpo y la articulación básica del pulgar sin ejercer una excesiva (y dolorosa) presión o incisión (fig. 4).

La órtesis puede reajustarse en todo momento repitiendo el paso 3.

Importante:

Lleve la órtesis sólo por prescripción médica. Los productos médicos deben ser suministrados, sólo, por personal capacitado en el ámbito médico correspondiente. La ortesis solo es realmente eficaz si se coloca correctamente y se lleva de acuerdo con las recomendaciones terapéuticas. En general, la ortesis es resistente a aceites, cremas, humedad de la piel y otras influencias medioambientales. Algunas combinaciones determinadas pueden perjudicar la vida útil del material. Por lo tanto, es recomendable que sea examinada, con cierta regularidad, por su técnico ortopédico. Si la ortésis sufriese algún daño consulte en la ortopedia que se la dispensó. No intente arreglar la órtesis, ya que tanto su calidad como su eficacia pueden verse comprometidas negativamente. Por razones higiénicas, la órtesis no es apropiada para el tratamiento de más de una persona. La información en la parte interior del producto es importante para la identificación y la trazabilidad del producto. Por este motivo, le rogamos que no retire la información bajo ninguna circunstancia.

Instrucciones de lavado y conservación

Respete las indicaciones de conservación reflejadas en la parte interior del producto. El primer lavado de la órtesis tiene que hacerse por separado (posibilidad de decoloración). Para una mejor limpieza, las correas pueden

extraerse totalmente por los ojetes. Lave la ortesis a mano, diariamente o entre los usos, con detergente para ropa delicada a unos 30 °C. Favor, no utilizar suavizante! Recomendamos para ello el suave Detergente Especial Juzo. A continuación, enjuague bien la órtesis y deje que se seque a temperatura ambiente. Para reducir el tiempo de secado de la órtesis, puede colocarla sobre una toalla gruesa de tejido de rizo y sacudirla ligeramente hasta que se seque. En este caso no debe doblarse la estructura estabilizadora. No deje el producto en la toalla ni lo seque en la calefacción o al sol. La órtesis no es apta para la secadora. Este producto Juzo no debe limpiarse con agentes químicos.

Composición del material

Los datos exactos puede encontrarlos en la impresión de la parte interior del producto.

Observación para técnicos ortopédicos

El sistema de estabilización de aluminio tiene una pre-conformación anatómica y puede remodelarse en caso necesario.

Instrucciones de almacenamiento y vida útil

Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar. La vida útil exacta de la ortesis se recomienda por el médico que lo prescribe o por el comercio especializado.

Indicaciones

Inmovilización de la articulación carpometacarpiana en caso de rizartrrosis (artrosis de la articulación carpometacarpiana), artrosis del metacarpo radial y del primer metacarpiano, lesión del ligamento radial o cubital (lateral) (pulgar del esquiador), distorsiones (distensiones/esguinces), tenosinovitis estenosante de De Quervain (pulgar de teléfono móvil).

Contraindicaciones

En caso de presentar los siguientes cuadros clínicos consulte a su médico antes de proceder al uso de la órtesis:

Alteraciones de la circulación linfática, alteraciones de la circulación arterial, síndromes postrombóticos, Enfermedades o irritaciones de la piel; Es necesario cubrir de forma estéril las heridas que se encuentren en la parte del cuerpo tratada.

El grupo Julius Zorn GmbH no asumirá ninguna responsabilidad ante un resultado por cualquier uso contraindicado de este producto.

Efectos secundarios

No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. Sin embargo, si aparecen cambios negativos (por ejemplo irritaciones en la piel) durante el uso prescrito, diríjase de inmediato a su médico o a su servicio sanitaria. Si se conociera la incompatibilidad de uno o más elementos de este producto, le rogamos consulte con su médico antes de proceder a su uso. En caso de que sus síntomas empeoren durante el tiempo de uso, quítese la ortesis y consulte inmediatamente con el personal médico. El fabricante no responde a los daños/lesiones originadas a causa de un manejo inadecuado o uso para otros fines.

En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el tejido o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con su distribuidor especializado de productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la

autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

Eliminación

Generalmente, el producto debe desecharse a través del sistema de gestión de residuos habitual al finalizar su vida útil. Por favor, respete la normativa local/nacional vigente.

NL

Beoogd gebruik

De JuzoPro Rhizo Xtec Soft is gemaakt van niet-elastisch textiel met verstelbare verstevigingen. Dit hulpmiddel immobiliseert en ontlast het duimbasisgewricht.

Zo brengt u uw

JuzoPro Rhizo Xtec Soft op de juiste manier aan:

- 1.** Open beide klittenbandsluitingen en trek de riempjes tot aan het klittenband door de ogen (niet helemaal open maken!).
- 2.** Steek nu uw hand in de orthese. Steek daarbij uw duim door de bovenste lus van het riempje. De twee uitsparingen bevinden zich daarbij aan de buitenkant van de duim (afb. 1 + 2).
- 3.** Sluit nu eerst de onderste riem, daarna de riem om de duim (afb. 3). Orthese zit goed wanneer het midden van de hand en het onderste duimgewricht stevig worden omsloten, zonder dat daarbij een grote (pijnlijke) druk uitgeoefend wordt of dat het insnijdt (afb. 4). Het bijstellen van de orthese is te allen tijde mogelijk, door stap 3 te herhalen.

Let u alstublieft op het volgende:

Draag de orthese enkel op advies van uw arts. Medische hulpmiddelen mogen enkel door medisch geschoold personeel in een medisch gespecialiseerde handel verstrekt worden. Tijdens het dragen kan de werking van de orthese alleen dan echt effectief zijn als deze op de juiste wijze is aangebracht en volgens de therapie-aanbeveling wordt gedragen. De orthese is in hoge mate resistent tegen olie, zalf, transpiratievocht en andere omgevingsinvloeden. Door bepaalde combinaties kan de houdbaarheid van het product nadelige invloeden ondervinden. Daarom is een regelmatige controle in de medische speciaalzaak aan te bevelen. Bij beschadigingen dient u zich tot een gespecialiseerde handelaar te wenden. Probeer de orthese nooit zelf te herstellen – daardoor kunnen de kwaliteit en de medische efficiëntie beïnvloed worden. De orthese is omwille van hygiënische redenen niet geschikt voor de verzorging van meer dan één patiënt. De gegevens op de binnenkant van het product zijn belangrijk voor de identificatie en traceerbaarheid van het product. Daarom verzoeken wij u deze gegevens in geen geval te verwijderen.

Wasvoorschrift en overig advies

Let alstublieft op de aanwijzingen aan de binnenkant van het product. Was de orthese de eerste keer apart (om verkleuren te voorkomen). Voor een optimale reiniging kunnen de riempjes helemaal door de ogen worden getrokken. Was de orthese dagelijks of na elk gebruik met een fijnwasmiddel op de hand bij ca. 30 °C. Geen wasverzachter gebruiken! We adviseren hiervoor het milde Juzo speciale wasmiddel. Spoel de orthese daarna goed af en laat hem

bij kamertemperatuur drogen. Om hem sneller te laten drogen, kunt u de orthese op een dikke badstofhanddoek leggen en hem droogdeppen. Let wel goed op dat u de stabiliserende basisconstructie daarbij niet verbuigt. Laat de orthese niet in de handdoek liggen en droog hem niet op de verwarming of in de zon. De orthese is niet geschikt voor de droger. Dit product van Juzo mag niet chemisch worden gereinigd.

Materiaalsamenstelling

Voor precieze opgaven zie de opdruk aan de binnenkant van het produkt.

Aanwijzing voor de orthopedische technicus

De aluminium stabiliseringconstructie is anatomisch gevormd en kan bij behoefte worden nagevormd.

Bewaarvoorschrift en gebruiksduur

Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. De exacte gebruiksduur van de orthese wordt aanbevolen door de voorschrijvende arts of de medische specialzaak.

Indicaties

Immobilisatie van het zadelgewricht bij rhizartrose (artrose van het zadelgewricht), artrose van de radiale middenhand en de MCP1, radiale of ulnaire (zij-)bandlaesie (skiduim), kneuzingen (verstuikingen/verrekkingen), tendovaginitis stenosans de Quervain (SMS duim).

Contra-indicaties

Bij de volgende ziektebeelden mag de orthese alleen na goedbevinden van de arts worden gedragen:

Lymfe afvloeiingen, arteriële afvloeiingen, en posttrombotische situaties, Huidziektes of huidirritaties; Wonden in het behandelde lichaamsdeel moeten steriel worden afgedekt.

De ondernemingsgroep van de Julius Zorn GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid bij contra-indicatief gebruik van dit produkt.

Bijwerkingen

Bij correct gebruik zijn er geen nevenwerkingen bekend. Indien desondanks negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) tijdens de voorge schreven toepassing optreden, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw arts of de medische vakhandel. Mocht een onverdraagzaamheid tegen één of meerdere inhoudsstoffen van dit produkt bekend zijn, dan wordt u verzocht vóór het gebruik uw arts te raadplegen. Als uw klachten tijdens de draagtijd verergeren, raadpleeg dan direct uw arts. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade/l etsels ontstaan door valse of ondoelmatige hantering.

Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het produkt, bijvoorbeeld bij schade aan het gebreide materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische specialzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden aangemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

Afvoer

Normaliter dient het produkt aan het einde van de gebruiksduur via de hiervoor bestaande afvoermethoden te worden vernietigd. Neem daarbij de geldende plaatselijke / landelijke voorschriften in acht.

Anvendelsesområde

JuzoPro Rhizo Xtec Soft, af uelastisk tekstilmateriale med justerbare forstærkningselementer, immobiliserer tommelfingerens rodled, hvorved det aflastes.

Sådan anbringes din

JuzoPro Rhizo Xtec Soft rigtigt på:

1. Begge velcrolukninger åbnes og selerne trækkes gennem løkkerne til velcrolukningen (åbnes ikke helt!).
2. Smut nu med hånden ind i ortosen. Herved skal tommelfingeren føres gennem den øverste seleløkke. Derved befinder de to udsparinger sig på tommelfingerens yderside (fig. 1 + 2).

3. Først lukkes den nederste sele, så selen om tommelfingeren (fig 3).

At ortosen sidder rigtigt, er garanteret, hvis den omslutter mellemhånden og tommelfingergrundledet fast, uden at udøve for stort (smertefuldt) pres eller skærer ind (fig. 4).

En senere justering af ortosen er til enhver tid muligt ved at gentage skridt 3.

Vær opmærksom på følgende:

Anvend kun ortosen, når lægen har ordineret denne. Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil uddannet personale i en specialforretning for medicinske produkter. Ortosens effektivitet kan kun opnås optimalt, hvis den er taget rigtigt på og bruges i overensstemmelse med den anbefalede behandling. Ortosen er i stor udstrækning resistent over for olie, salve, hudfugtighed og andre påvirkninger udefra. Ved bestemte kombinationer kan materialets holdbarhed forringes. Derfor anbefales regelmæssige kontrol i en specialforretning for medicinske produkter. Ved beskadigelse, henvend

dig venligst til din forhandler. Forsøg ikke selv at reparere ortosen – herved kan kvalitet og medicinsk virkning blive reduceret. Ortosen er af hygiejniske grunde kun egnet til brug af én patient. Oplysningerne på indersiden af produktet er vigtige for at kunne identificere og spore produktet. Vi anbefaler derfor under ingen omstændigheder at fjerne oplysningerne.

Vaske- og plejeanvisning

Venligst vær opmærksom på plejeanvisningerne på produktets inderside. Vask ortosen første gang separat (mulighed for misfarvning). For bedre rensning kan selerne trækkes helt gennem løkkerne. Vask ortosen dagligt eller mellem hver brug med et finvaskemiddel ved ca. 30°C i hånden. Anvend venligst ikke et skyllemiddel! Hertil anbefaler vi det milde Juzo Special Vaskemiddel. Efterfølgende skylles ortosen grundigt og tørres ved rumtemperatur. For at forringe tørretidsrummet, kan ortosen lægges på et tykt frottehåndklæde og dubbet tørt. Den stabile rammekonstruktion skal ikke bøjes herved. Lad den ikke blive liggende i håndklædet og tør den ikke på radiator eller i solen. Ortosen må ikke tørres i tørretumbler. Dette Juzo produkt må ikke renses kemisk.

Materialesammensætning

Venligst udtag de nøjagtige angivelser fra mærkatet på produktets inderside.

Henvisninger til ortopædisk tekniker

Den indarbejdede stabilisering af aluminium er anatomisk forud formet og kan efterformes efter behov.

Opbevaringsanvisning og brugstid

Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys. Ortosens nøjagtige brugstid anbefales af den ordinerende læge eller medicobranchen.

Indikationer

Immobilisering af rodledet ved rhi-zartrose (rodledsartrose), artrose i den radiale mellemhånd og MCP1, radial eller ulnar (side-)båndlæsion (skitommel), distorsioner (forstuvninger/forstrækninger), tendovaginitis stenosans de Quervain (SMS-tommelfinger).

Kontraindikationer

Ved følgende sygdomsbilleder bør ortosen kun bæres efter aftale med lægen: Lymfeafløbsforstyrrelser, arterielle afløbsforstyrrelser, posttrombotiske tilstande, Hudsygdomme eller hudirritationer; Forstyrrelser i lymfestrømmen, forstyrrelser i den arterielle cirkulation, posttrombotiske tilstande
Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH påtager sig intet ansvar som følge af et kontraindiceret brug af dette produkt.

Bivirkninger

Hvis produktet anvendes korrekt, er ingen bivirkninger bekendt. Skulle der alligevel forekomme negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordinerede anvendelse, så kontakt venligst omgående din læge eller din forhandler af sygeplejeartikel/bandager. I tilfælde af uforlignelighed med et eller flere af dette produkts indholdsstoffer, bedes du søge råd hos din læge før brug. Hvis dine gener forværres i løbet af brugstiden, skal du tage ortosen af og omgående gå til læge. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader/kvæstelser, der er opstået som følge af forkert håndtering eller forkert brug.

Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af strikmaterialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som

kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Bortskaffelse

I reglen skal produktet efter endt brug bortskaffes og destrueres på almindelig vis. Overhold i den forbindelse de gældende lokale og nationale bestemmelser.

SV

Ändamålsbestämning

JuzoPro Rhizo Xtec Soft av oelastisk textil med justerbara förstärkningselement håller tummens sadelled stilla, vilket avlastar leden.

Så här lägger du din

JuzoPro Rhizo Xtec Soft korrekt:

1. Öppna de båda kardborrebanden och dra remmarna genom öglorna ända till kardborreförslutningen (får inte öppnas komplett!).
2. Glid nu in i ortosen med handen. Vid det skall tummen föras genom remmens övre ögla. De båda ursparingarna befinner sig vid det på tummens utsida (bild 1 + 2).
3. Fäst först remmen nedan och sedan remmen runt omkring tummen (bild 3). Ortosen sitter rätt när den omsluter mellanhanden och tummens grundled fast utan att utöva ett alltför stort tryck vid det (utan att det gör ont) eller utan att skära in i huden (bild 4). Ortosen kan alltid justeras genom att upprepa steg 3.

Tänk på följande:

Använd endast ortosen efter rekommendation från läkare-behörig förskrivare. Medicinska hjälpmedel ska endast provas ut av behörig personal. Ortosen kan endast få avsedd effekt om den har tagits på korrekt och används enligt behandlingsrekommendationen. Ortosen är resistent mot oljor, salvor, fuktkrämer eller liknande. Vissa kombinationer kan dock negativt påverka tygets hållbarhet. Vi rekommenderar därför regelbundna kontroller utförda av en din förskrivare. Skulle produkten skadas eller gå sönder, vänligen kontakta din förskrivare. Försök aldrig att reparera ortosen själv. Detta kan minska eller helt ta bort funktionen och kvaliteten hos produkten. För hygieniska skäl bör ortosen inte användas av mer än en person per behandling. Uppgifterna på produktens insida är viktig för produktens identifiering och spårbarhet. Avlägsna därför under inga omständigheter dessa uppgifter.

Tvätt- och skötselråd

Observera även skötselråden på produktens insida. Tvätta ortosen första gången separat (möjligt att den färgar av sig). Remmarna kan dras helt genom öglorna för bättre rengöring. Handtvätta ortosen dagligen resp. mellan användningarna med fintvättmedel i ca 30 °C. V. v. använd ej sköljmedel! Rekommenderas Juzo Specialtvättmedel. Skölj av ortosen ordentligt och låt torka den vid rumstemperatur. För att minska torkningstiden kan ortosen läggas på en tjock frottéhandduk och torkas av. Den stabiliserande ramkonstruktionen får inte deformeras vid det. Får inte ligga kvar i handduken och inte heller torkas på element eller i solen. Ortosen tål inte att torktumlas. Denna Juzo produkt får inte kemtvättas.

Materialsammansättning

Se påtryck på produktens insida.

Information till ortopedi tekniker

Den inbyggda stabiliseringen av aluminium har förformats anatomiskt och kan efterformas om så behövs.

Förvaringsanvisningar och användningstid

Förvara torrt och skyddat mot solljus. Exakt användningstid för ortosen rekommenderas av förskrivande läkare resp. medicinsk personal.

Indikationer

Viloläge för sadelleden vid artros i tummens sadelled, artros i mellanhanden radially och MCP1, radial eller ulnar (sido) ledbandsskada (skidtumme), distorsioner (stukningar/sträckningar), tendovaginitis stenosans de Quervain (sms-tumme).

Kontraindikationer

Vid följande sjukdomsbilder bör ortesen endast bäras efter överenskommelse med läkare:

Lymfaavflödesstörningar, arteriella avflödesstörningar, posttrombotiska tillstånd, Hudsjukdomar eller hudirritationer; Sår på den behandlade kroppsdelen ska täckas sterilt.

Julius Zorn GmbH:s företagsgrupp påtar sig inget ansvar för skador som är orsakade av kontraindicerad användning av denna produkt.

Biverkningar

Det finns inga kända biverkningar vid korrekt användning. Om det trots detta skulle uppträda negativa förändringar (t.ex. hudirritationer) under den rekommenderade användningen – var vänlig vänd dig genast till din läkare eller till din sanitetsåterförsäljare. Om det är känt, att ni inte tål ett eller flera av ämnena i denna produkt, ber vi er att ta kontakt med er läkare före användning.

Om dina besvär skulle försämrans under användningstiden ska du ta av ortosen och omgående kontakta läkare. Tillverkaren ansvarar inte för skador, som har uppstått på grund av en felaktig hantering eller användning för obehörigt ändamål.

Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på det stickade materialet eller bristande passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

Källsortering

I regel kan produkten kastas bland hushållsavfallet efter användning. Följ gällande lokala/nationella föreskrifter.

FI

Käyttötarkoitus

JuzoPro Rhizo Xtec Soft -peukalotuki on tehty joustamattomista kangasmateriaaleista ja siinä on säädettäviä vahvikkeita. Tuki vakauttaa peukalon satulanivelen ja keventää siihen kohdistuvaa rasitusta.

Näin asetat JuzoPro Rhizo Xtec Soft -oikaisusiteen oikein paikalleen:

1. Avaa molemmat tarraliittimet ja vedä hihnat aukkojen läpi tarraliittimeen saakka auki (älä vedä niitä täysin pois!).
2. Työnnä sitten kätesi oikaisusiteeseen. Peukalon täytyy tällöin mennä ylemmän hihnalengin lävitse. Molemmat aukot ovat nyt peukalon ulkopuoleisella sivulla (kuvat 1 + 2).

3. Sulje ensin alempi hihna, ja sitten peukalon ympäri kulkeva hihna (kuva 3). Tukilastan on varmasti oikein paikallaan, kun se ympäröi keskikättä ja peukalon juuriveltä tiukasti, mutta ei kuitenkaan aiheuta liian voimakasta (tuskallista) puristusta tai uurtumista (kuva 4). Oikaisusiteen asentoa voi korjata milloin vain toistamalla kohta 3.

Huomaa:

Käytä tukiliiviä vain lääkärin määräyksestä. Lääkinnällisten apuvälineiden käyttöön otossa tulisi aina noudattaa asianmukaisesti koulutetun henkilökunnan tai apuvälinetoimittajan ohjeita. Ortoosin tehokas vaikutus edellyttää sitä, että tuki puetaan asianmukaisesti päälle ja että sitä käytetään hoitosuosituksen mukaisesti. Liivi kestää yleensä hyvin öljyä, linimenttejä, kosteusvoiteita ja muita ympäristön aiheuttamia rasitteita. Tietty aineyhdistelmät voivat heikentää materiaalin kestävyyttä. Tämän vuoksi suosittelemme, että joko hoitava henkilökunta tai liivin toimittaja tarkistaa liivin kunnon säännöllisin väliajoin. Mikäli liivi vahingoittuu, ota yhteyttä liivin toimittajaan. Älä yritä korjata liiviä itse! Tämä voi heikentää liivin toimivuutta olennaisesti. Hygieniasyistä samaa liiviä ei tulisi antaa useamman potilaan käyttöön. Tuotteen sisäpuolelle merkityt tiedot ovat tärkeitä, jotta tuote voidaan yksilöidä ja jäljittää. Älä siis poista näitä tietoja tuotteesta.

Pesu- ja hoito-ohje

Noudata tuotteen sisäpuolella olevia hoito-ohjeita. Pese oikaisuside ensimmäisen kerran erillään (siitä saattaa lähteä väriä). Parempaa puhdistamista varten voi hihnat vetää kokonaan pois aukkojen läpi. Pese oikaisuside käsin hienopesuaineella n. 30 °C lämpötilassa. Älä käytä huuhteluainetta!

Suosittelemme miedon Juzo-erikoispe-suaineen käyttämistä. Huuhtelee oikaisu-side sitten perusteellisesti ja anna sen kuivua huoneenlämmössä. Kuivumisajan lyhentämiseksi voit panna oikaisusiteen paksun froteepyyhkeen päälle ja taputella sen kuivaksi. Stabiiloivaa tuki-rakennetta ei kuitenkaan saa vääntää. Älä jätä oikaisusidettä pyyhkeen sisään äläkä kuivata sitä lämpöpatterin päällä tai auringossa. Ortoosia ei saa kuivata kuivauskoneessa. Tätä Juzo-tuotetta ei saa puhdistaa kemiallisesti.

Materiaalin koostumus

Tarkat tiedot löydät tuotteen sisäpuolella olevasta leimasta.

Ohjeita ortopediateknikolle

Siteen sisällä oleva alumiininen tuki-rakenne on esimuotoiltu anatomisesti ja sitä voi tarvittaessa muotoilla sopivammaksi.

Säilytysohje ja käyttöaika

Säilytä tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta. Ortoosin määrännyt lääkäri tai terveydenhuollon tuotteiden erikoisliike antaa suosituksen ortoosin tarkasta käyttöajasta.

Käyttöaiheet

Satulanivelen immobilisointi satulanive-len nivelrikon yhteydessä, radiaalisen välikämmenen ja MCP1:n nivelrikko, radiaalinen tai ulnaarinen (sivu-) sidevamma (hihtäjän peukalo), nyrjähdykset (venähdykset/revähdykset), Tendovaginitis stenosaurs de Quervain (tekstiviestipeukalo).

Kontraindikaatiot

Seuraavissa sairaudenkuivissa tulee oikaisusidettä käyttää ainoastaan lääkärin luvalla: Immunesteen poistumishäiriöt, verisuo-nien paluuvirtaushäiriöt, veritulpan jälkitilat, Ihosairaudet tai ihon ärtymiset;

Jos hoidettavassa kehon osassa on haavoja, ne on peitettävä steriilisti. Yritysryhmä Julius Zorn GmbH ei ota mitään vastuuta, jos näitä hoidon vasta-syitä ei oteta huomioon, vaan tuotetta käytetään ohjeiden vastaisesti.

Sivuvaikutukset

Käytettäessä tuotteita ohjeen mukaan, sivuvaikutuksia ei ole esiintynyt. Mikäli kuitenkin lääkärin määräämänä käyttöaikana ilmenee kielteisiä muu-toksia (esim. ihon ärtymistä), ole hyvä ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriin tai vyön toimittaneeseen lääkintöalan erikoisliikkeeseen. Jos tiedät, että et siedä yhtä tai useaa tuotteen sisältämää ainetta, keskustele lääkärin kanssa ennen käyttöä. Jos vaivas pahenee tuen käytön aikana, riisu tuki ja hakeudu välit-tömästi lääkäriin. Valmistaja ei vastaa vahingoista/loukkaantumisista, joiden syynä on asiaton käsittely tai käyttöön vieraaseen tarkoitukseen.

Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi neuloksessa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyy-jään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnäl-lisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

Hävittäminen

Pääsääntöisesti tuote hävitetään käytön loputtua tavanomaisen sekajätteen seassa. Hävittämisessä on kuitenkin noudatettava voimassa olevia paikalli-sia/kansallisia määräyksiä.

Produktets hensikt

JuzoPro Rhizo Xtec Soft, av uelastiske tekstiler med justerbare forsterkningselementer, holder tommelens rotledd i ro og avlaster det dermed.

Slik anlegger du din

JuzoPro Rhizo Xtec Soft riktig:

1. Åpne begge borrelåser og trekk beltene gjennom øyene helt til borrelåsen (ikke åpne komplett!).
2. La nå hånden din gli inn i ortosen. Tommelfingeren må i denne forbindelse føres gjennom den øvre beltesløyfen. Begge utsparinger befinner seg hermed på yttersiden av tommelfingeren (fig. 1 + 2).
3. Lukk først nedre belte, deretter beltet omkring tommelfingeren (fig. 3).

Ortosen sitter garantert riktig, hvis den lukker seg fast rundt mellomhånden og tommelfingergrunnleddet uten i denne forbindelse å utøve et for stort (smertefullt) trykk eller trenge seg inn (fig. 4). Orthesen kan justeres når som helst ved å gjenta skritt 3.

Vær oppmerksom på:

Bruk ortosen kun etter legens forordning. Medisinske hjelpemidler bør kun selges av tilsvarende opplært og kyndig personell i medisinsk faghandel. Ortosens funksjon kan bare fungere effektivt dersom den er riktig påført og brukes i henhold til terapianbefalingen. Denne ortosen er resistent mot olje, salver, fuktighet i huden og andre miljøinnflytelser. Ved visse kombinasjoner kan materialets holdbarhet kompromitteres. Derfor anbefales det en regelmessig kontroll hos den medisinske faghandelen. Dersom produktet er skadet, må du henvende deg til faghandelen. Du må

ikke reparere ortosen selv – derved kan kvaliteten og den medisinske virkningen bli redusert. Ortosen er av hygieniske grunner ikke egnet for bruk av mer enn en person. Informasjonen på innsiden av produktet er viktig for identifikasjon og sporbarhet av produktet. Vi ber deg derfor om ikke å fjerne denne informasjonen under noen omstendigheter.

Vaske- og vedlikeholdsveiledning

Legg merke til vedlikeholdshenvisningene på innsiden av produktet. Vask ortosen første gang separat (mulig utfarging). For bedre rengjøring kan beltene trekkes komplett gjennom øyene. Vask ortosen daglig eller mellom bruk for hånd med finvaskemiddel ved ca. 30 °C. Vennligst ikke bruk mykemiddel! Vi anbefaler det milde Juzo Spesial Vaskemiddel. Spyl deretter ortosen godt av med vann og la den tørke i romtemperatur. For å redusere tørketiden, kan du legge ortosen i et tykt frotehåndkle og tørke den med lett trykk. Pass i denne forbindelse på å ikke bøye den stabiliserende rammekonstruksjonen. Ikke la den ligge i håndkleet og heller ikke på ovnen eller i solen. Ortosen er ikke egnet for tørking i tørketrommel. Dette Juzo produktet må ikke rengjøres kjemisk.

Materialets sammensetning

Se angivelsene som er trykket på innsiden av produktet.

Henvisning for ortopedi-tekniker

Den innarbeidede stabilisering av aluminium er preformet anatomisk og kan ved behov etterformes.

Lagringsanvisninger og brukstid

Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. Anbefaling om nøyaktig brukstid for ortosen skal gis av lege eller medisinsk forhandler.

Indikasjoner

Immobilisering av sadelleddet, artrose i tommelen, tommelartrose, artrose eller artritt i radial mellomhånd og MP1, radial eller ulnar (side-)leddbåndskade (skitommel), tendovaginitis stenosisans de Quervain (SMS-tommel).

Kontraindikasjoner

Ved følgende sykdommer bør ortesen kun brukes etter samråd med legen: Forstyrrelsen i lymfebloden, arteriell avløpsforstyrrelser, post trombose tilstander, Hudsykdommer eller hudirritasjoner; Sår i den behandlede kroppsdelen skal dekkes til sterilt. Dersom denne kontraindikasjonen ikke blir tatt hensyn til, kan foretaksgruppen Julius Zorn GmbH ikke overta noe erstatningsansvar.

Bivirkninger

Ved riktig bruk er ingen bivirkninger kjent. Dersom det dog skulle oppstå negative forandringer (f.eks. hudirritasjoner) under behandlingen, så bør du oppsøke lege eller faghandelen for sanitærmidler. Dersom du er kjent med at du vil reagere på ett eller flere av de stoffene som er i dette produktet, så bør du rådføre deg med din lege før du bruker produktet. Hvis plagene forverres under brukstiden, må du ta av ortosen og kontakte en lege umiddelbart. Produsenten er ikke ansvarlig for skader/uhell som oppstår på grunn av ikke forskriftsmessig eller feil bruk.

Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel ved skader på strikkevaren eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte din medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente

myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

Avfallsbehandling

Som regel skal produktet avhendes med husholdningsavfallet ved slutten av dets brukstid. Vær oppmerksom på gjeldende lokale/nasjonale forskrifter.

EL

Σκοπούμενη χρήση

Το JuzoPro Rhizo Xtec Soft, από μη ελαστικά υφάσματα και προσαρμοζόμενα στοιχεία ενίσχυσης, ακινητοποιεί την καρπομετακάρπια άρθρωση του αντίχειρα και την αποφορτίζει.

Ο σωστός τρόπος εφαρμογής του JuzoPro Rhizo Xtec Soft:

1. Ανοίγετε τα δύο κλείστρα βελκρό, τραβώντας το λουράκι μέχρι το κλείστρο βελκρό μέσα από τις θηλιές (μερικό μόνο άνοιγμα!).
2. Περάστε τώρα το χέρι σας στην όρθωση. Ο αντίχειρας πρέπει να κατευθύνεται μέσα από την επάνω θηλιά του λουριού. Ετσι τα δύο ανοίγματα βρίσκονται στο έξω σημείο του αντίχειρα (φωτό 1 + 2).
3. Κλείστε πρώτα το κάτω λουράκι, και μετά το λουράκι γύρω από τον αντίχειρα (φωτό 3).

Η σωστή εφαρμογή του όρθωσης επιτυγχάνεται όταν περικλείει σφιχτά το μετακάρπιο και τη βασική άρθρωση του αντίχειρα, χωρίς να προκαλείται μεγάλη (οδοντηρή) πίεση ή ενσφήνωση (φωτό 4). Η επαναπροσαρμογή της όρθωσης γίνεται επαναλαμβάνοντάς την οδηγία 3.

Λάβετε υπόψη τα εξής:

Να τοποθετείτε τον κηδεμόνα μόνο κατόπιν ιατρικής εντολής. Τα ιατρικά βοηθητικά μέσα πρέπει να πω- λούνται μόνο από ειδικά εκπαιδευμένο προσω- πικό από ειδικά καταστήματα ιατρικών ειδών. Η αποτελεσματικότητα του ορθωτικού μπορεί να επιτευχθεί μόνο σε περίπτωση σωστής εφαρμογής και χρήσης σύμφωνα με τις θεραπευτικές συστάσεις. Η ορθωτική συσκευή είναι σε μεγάλο βαθμό ανθεκτική σε λάδια, αλοιφές, στην υγρασία του δέρματος και σε άλλες επιδράσεις του περιβάλλοντος. Ορισμένοι συνδυασμοί ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την αντοχή του υλικού. Γι' αυτόν τον λόγο σας συνιστούμε ένα τακτικό έλεγ- χο σε ειδικό κατάστημα ιατρικών ειδών. Σε περιπτώ- σεις φθοράς παρακαλούμε απευθύνστε στο ειδικό κατάστημα αγοράς. Μην επιδιορθώνετε μόνοι σας τον κηδεμόνα – διότι έτσι μπορεί να προκληθούν προβλήματα στην ποιότητα και την θεραπευτική δράση. Η ορθωτική συσκευή για λόγους υγιεινής δεν είναι κατάλληλη για την θεραπεία περισσότερων ασθενών πέραν του ενός. Τα στοιχεία στην εσωτερική πλευρά του προϊόντος είναι σημαντικά για την αναγνώριση και την ιχνηλασιμότητα του προϊόντος. Συνεπώς, μην αφαιρείτε τα στοιχεία σε καμία περίπτωση.

Οδηγίες πλύσης και φροντίδας

Τηρείτε τις οδηγίες φροντίδας που βρίσκονται στην μέσα πλευρά του προϊόντος. Το πρώτο πλύσιμο της όρθωσης γίνεται χωριστά (πιθανό ξεθώριασμα). Για καλύτερο καθάρισμα, βγάξτε το λουράκι εντελώς μέσα από τις θηλιές. Πλένετε το ορθωτικό καθημερινά ή μεταξύ των χρήσεων στο χέρι στους περ. 30 °C με απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα. Εας παρακαλο μίν χρησιμοποιείτε! Συνιστούμε το απαλό

σπέσιαλ απορρυπαντικό Juzo. Μετά ξεπλένετε την όρθωση προσεκτικά με στέγνωμα σε θερμοκρασία δωματίου. Το στέγνωμα συντομεύεται τοποθετώντας την όρθωση σε χοντρή πετσέτα και ταμπονάροντας. Χωρίς όμως να παραμορφωθεί το σύστημα του πλαισίου σταθεροποίησης. Ομως να μην παραμένει στην πετσέτα ούτε να στεγνώνει στο καλοροφέρ ή στον ήλιο. Το ορθωτικό δεν είναι κατάλληλο για στεγνωτήριο ρούχων. Το προϊόν Juzo δεν επιδέχεται στεγνό καθάρισμα.

Σύνθεση υλικών

Τα αναλυτικά στοιχεία αναγράφονται στο εσωτερικό μέρος του προϊόντος.

Οδηγίες για τον τεχνίτη ορθοπεδικό

Ο προσαρμοσμένος αλουμινένιος σταθεροποιητής είναι ανατομικά προδιαμορφωμένος και όταν χρειαστεί επαναδιαμορφώνεται.

Οδηγίες αποθήκευσης και διάρκεια χρήσης

Να αποθηκεύεται σε στεγνή κατάσταση και να προστατεύεται από την ηλιακή ακτινοβολία. Την ακριβή διάρκεια χρήσης του ορθωτικού προτείνει ο συνταγογραφών ιατρός ή το προσωπικό εξειδικευμένου ιατρικού καταστήματος.

Ενδείξεις

Ακινητοποίηση της επιπιοειδούς άρθρωσης σε περιπτώσεις ριζάρθρωσης (αρθρίτιδες επιπιοειδούς άρθρωσης), αρθρίτιδα του ακτινικού μετακαρπίου και της 1ης καρπομετακάρπιας άρθρωσης, ακτινική ή ωλένια (πλευρική) ρήξη συνδέσμων, παραμορφώσεις (διαστρέμματα), στενωτική τενοντοελυτρίτιδα de Quervain.

Αντεδείξεις

Για τις εξής κλινικές εικόνες ο κηδεμόνας πρέπει να τοποθετείται μόνο κατόπιν ιατρικής έγκρισης:

Διαταραχές λεμφικής εκροής, διαταραχές αρτηριακής εκροής, μεταθρομβωτικές καταστάσεις, Δερματοπάθειες ή δερματοερεθισμοί. Οι πληγές στην περιοχή πρέπει να καλύπτονται σε αποστειρωμένη κατάσταση.

Η εταιρική ομάδα Julius Zorn ΕΠΕ δεν ευθύνεται για ζημιές προερχόμενες από οποιαδήποτε χρήση του προϊόντος αυτού η οποία αντενδεικνύεται.

Παρενέργειες

Κατά την σωστή χρήση δεν είναι γνωστή καμία παρενέργεια. Αν όμως εμφανιστούν αρνητικές μεταβολές (π.χ. ερεθισμοί δέρματος) κατά τη διάρκεια της ιατρικής εντολής για εφαρμογή, τότε παρακαλούμε απευθύνεστε άμεσα στον γιατρό σας ή στο ειδικό κατάστημα ορθοπεδικών ειδών. Αν υπάρχει μη αντικτικότητα για ένα ή περισσότερα συστατικά του προϊόντος, συμβουλευθείτε τον γιατρό σας πριν τη χρήση. Σε περίπτωση επιδείνωσης των ενοχλήσεων κατά τη διάρκεια εφαρμογής, αφαιρέστε την όρθωση και επικοινωνήστε άμεσα με έναν ιατρό. Η κατασκευάστρια δεν ευθύνεται για ζημιές/τραυματισμούς, που προκύπτουν από ακατάλληλο ,χειρισμό ή χρήση εκτός προορισμού.

Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στην ύφανση ή προβλήματα με το σχήμα, απευθυνθείτε απευθείας σε έναν ιατρικό εξειδικευμένο έμπορο. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

Απόσυρση

Κατά κανόνα, χρησιμοποιείτε τον συνηθισμένο τρόπο απόρριψης του προϊόντος μετά από τη λήξη της χρήσης. Λαμβάνετε υπόψη τις ισχύουσες τοπικές/εθνικές προδιαγραφές.

TR

Kullanım amacı

JuzoPro Rhizo Xtec Soft elastik olmayan kumaştan üretilmiştir ve ayarlanabilir takviye elemanlarına sahiptir, baş parmak eklemi hareketsiz hale getirir ve böylece yükünü azaltır.

JuzoPro Rhizo Xtec Soft ortezini doğru şekilde takmak için:

1. Her iki cırt cırtlı bağlantıyı açın ve kemerleri cırt cırtlı kısma kadar halkaların içinden geçirin (komple açmayın!).
2. Şimdi elinizi ortezin içine sokun. Baş parmak, kemerin üstteki deliğinden geçirilmelidir. Her iki delik başparmağın dış tarafındadır (Şekil 1 + 2).
3. Önce alttaki kemeri sonra başparmağın etrafındaki kemeri kapatın (Şekil 3).

Ortez çok fazla (ağrı verici) baskı uygulamadan ve cildi kesmeden el tarağını ve başparmağın kök eklemi (karpometakarpal eklemi) tam kavradığında ortezin doğru şekilde oturması sağlanmış olur (Şekil 4).

Ortez, 3 nolu adım tekrarlanarak istendiği zaman ayarlanabilir.

Lütfen şunlara dikkat ediniz:

Ortezi yalnızca doktorun talimatı üzerine kullanınız. Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış

uzman personel tarafından piyasaya verilmelidir. Ortezin etkisi ancak doğru yerleştirildiğinde ve tedavi önerisine göre takıldığında görülür. Ortez; yağlara, merhemlere, vücut nemine ve başka dış etkilere karşı büyük ölçüde dirençlidir. Belirli kombinasyonlarda ise kumaşın dayanıklılığı olumsuz etkilenebilir. Bu nedenle, medikal mağazalarda düzenli olarak bakım kontrollerinin yapılması tavsiye edilir. Üründe hasar tespit ettiğiniz zaman lütfen yetkili satıcıya başvurunuz. Ortezi kendi kendinize onarmayınız, aksi takdirde kalitesi ve tıbbi işlevi olumsuz yönde etkilenebilir. Ortez hijyenik nedenlerle birden fazla hasta tarafından kullanılamaz. Ürünün iç kısmındaki talimatlar ürünün tanımlanması ve izlenebilirliği için önemlidir. Bu nedenle, hiçbir koşulda talimatları çıkarmamanızı rica ediyoruz.

Yıkama ve bakım bilgileri

Ürünün iç tarafında yazılı olan bakım uyarılarını da lütfen okuyunuz. Ortezi ilk kez yıkarken diğer çamaşırlardan ayrı yıkayın (çünkü boyama yapabilir). Kemerler, daha iyi temizlenmesi için tamamen halkaların içinden geçirilebilir. Ortezi her gün veya kullanım aralarında hassas çamaşır deterjanıyla yaklaşık 30 °C sıcaklıkta elde yıkayın. Lütfen yumuşatıcı deterjan kullanmayınız! Bunun için Juzo Özel Deterjan'ı tavsiye ediyoruz. Sonra ortezi iyice durulayıp oda sıcaklığında kurumaya bırakınız. Kuruma süresini kısaltmak için, ortezi kalın bir havlunun üzerine koyabilir ve havlu ile tampon yaparak kurulayabilirsiniz. Ortez kurutulurken destekleyici çerçevenin bükülmeme sine dikkat edilmelidir. Havlunun içinde bırakmayınız ve kaloriferin üzerinde ya da güneşte kurutmayınız. Ortez, kurutucuda kurutulmak için uygun değildir. Bu Juzo ürünü kesinlikle kuru temizleme metoduyla temizlenmemelidir.

Malzeme bileşenleri

Bu konuda ayrıntılı bilgi için lütfen ürünün iç tarafındaki yazıyı okuyunuz.

Ortopedi teknisyeni için not

Ortezin içine işlenmiş alüminyum destek, anatomik olarak şekillendirilmiş vaziyette olup ihtiyaç durumunda ayarlama yapılarak ele uygun hale getirilebilir.

Saklama talimatları ve kullanım süresi

Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun. Ortezin tam kullanım süresi, tedaviyi yürüten doktor veya tıbbi uzman mağaza tarafından önerilir.

Endikasyonlar

Rizartroz (seller eklem artrozu), radyal metakarp ve MCP1 artrozu, radyal veya ulnar (yan) bağ lezyonu (kayakçı başparmağı), distorsiyonlar (burkulmalar/incinmeler), de quervain hastalığı (SMS başparmağı) durumlarında seller eklemin hareketsizleştirilmesi.

Kontrendikasyonları

Aşağıdaki hastalıklarda ortez sadece doktora ortezin sakıncalı olup olmayaçağı sorulduktan sonra kullanılmalıdır: Lenf akış bozuklukları, arteriyel akış bozuklukları, post trombotik durumlar, Cilt hastalıkları veya cilt iritasyonları; Tedavi edilen vücut bölgesindeki yaralar steril bir şekilde örtülmelidir.

Julius Zorn GmbH'nin şirketler grubu, bu kontrendikasyonlara dikkat edilmemesi durumunda meydana gelebilecek zararlardan sorumlu tutulamaz.

Yan etkileri

Usule uygun kullanımlarda bilinen herhangi bir yan etkisi yoktur. Ancak, doktorun talimatı üzerine kullanılması esnasında negatif değişiklikler (örneğin cilt iritasyonları) ortaya çıkarsa, lütfen derhal doktora veya tıbbi ürün satan yetkili mağazaya başvurunuz. Bu ürünün

içindeki maddelerden birine veya bazılarına karşı uyumsuzluk gösterdiği bilinen hastanın ürünü kullanmadan önce doktorla görüşmesi uygundur. Kullanım sırasında şikayetleriniz şiddetlenirse lütfen ortezi çıkarın ve derhal doktorunuza danışın. Usule aykırı veya amaç dışı kullanım nedeniyle meydana gelen hasarlardan/yaralanmalardan üretici sorumlu tutulamaz.

Ürünle ilgili olarak, örneğin örgü kumaşta hasar veya ürünün oturmasında kusurlar olması gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan yetkili tıbbi cihaz satıcınıza danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

Bertaraf etme

Normal durumlarda ürün kullanımdan sonra alışılmış yöntemlerle bertaraf edilmelidir.

Lütfen bu esnada geçerli yerel/ulusal talimatları dikkate alın.

HR

Određena primjena

Ortoza za palac JuzoPro Rhizo Xtec Soft od neelastičnog tekstila s prilagodljivim elementima pojačanja imobilizira palčani karpometakarpalni zglob i tako ga rasterećuje.

Ispravni način namještanja

JuzoPro Rhizo Xtec Soft:

1. Otvorite oba čičak zatvarača i do njih provucite trake kroz karike (nemojte otvoriti do kraja!).

2. Zavucite ruku u ortozu, palac treba provući kroz gornju petlju trake. Oba izvatka nalaze se na vanjskoj strani palca (slika 1 + 2).

3. Najprije zatvorite donju traku, a zatim traku oko palca (slika 3).

Ispravni položaj ortozu postignut je kada čvrsto obuhvaća srednji dio ruke i osnovni zglob palca, bez prevelikog (bolnog) pritiska ili urezivanja (slika 4). Naknadno podešavanje ortoze je u svako doba moguće ponavljanjem postupka pod brojem 3.

Obratite pažnju:

Vašu ortezu nosite samo po odredbi lijeکارa. Medicinska pomoćna sredstva neka predava jedino odgovarajuće školovano osoblje u medicinskim stručnim trgovinama. Učinkovitost ortoze može doći do izražaja samo ako je ispravno primijenjena i ako nosi se u skladu s preporukom terapije. Orteza je u velikoj mjeri otporna protiv ulja, masti, kožne vlažnosti i ostalih uticaja okoliša. Određene kombinacije mogu negativno utjecati na trajnost materijala. Zbog toga se preporučuje redovna kontrola u medicinski specijalizovanim trgovinama. Sa oštećenjima obratite se molimo Vašem stručnom trgovcu. Ortezu ne popravljajte sami – time bi mogli smanjiti njezino medicinsko djelovanje. Zbog higijenskih razloga orteza nije prikladna za korištenje kod više od jednog pacijenta. Podci na unutrašnjoj strani proizvoda su važni za identifikaciju i sljedivost proizvoda. Stoga Vas molimo da ni pod kojim uvjetima ne uklanjate podatke.

Upute za pranje i održavanje

Pridržavajte se uputa za održavanje na unutarnjoj strani proizvoda. Ortozu prvi put perite odvojeno (mogućnost gubitka boje). Trake možete radi boljeg čišćenja potpuno provući kroz karike.

Svakodnevno ručno operite ortozu i trake, odnosno između korištenja i to deterdžentom za osjetljivo rublje na oko 30 °C. Molim ne upotrebljavati omekšivač! Preporučujemo posebno blago sredstvo za pranje Juzo. Na kraju dobro isperite ortozu i pustite da se osuši na sobnoj temperaturi. Za skraćivanje vremena sušenja, ortozu možete položiti na ručnik od frotira i brisati. Pri pranju i čišćenju ne smije se savinuti okvirna konstrukcija za stabilizaciju. Ne smije se ostaviti položena na ručniku i ne smije se sušiti u blizini grijača ili na suncu. Ortoza se ne smije sušiti u sušilici. Ovaj Juzo proizvod ne smije se kemijski čistiti.

Sastav materijala

Točne podatke pročitajte na naljepnici na unutarnjem dijelu proizvoda.

Uputa za ortopedске tehničare

Ugrađena stabilizacija od aluminija anatomske je oblikovana i po potrebi se može naknadno prilagođavati.

Uputa za skladištenje i trajanje upotrebe

Skladištite na suhom mjestu i zaštitite od sunčevog svjetla. Točno trajanje upotrebe ortoze preporučuje liječnik koji je propisuje, odnosno specijalizirana trgovina medicinskih proizvoda.

Indikacije

Imobilizacija sedlastog zgloba kod rizartroza (artroza sedlastog zgloba), artroze radijalnog doručja i MCP1, lezije radijalnog ili ularnog (kolateralnog) ligamenta (skijaški palac), distorzija (ugnuća/istegnuća), stanja Tendovaginitis stenansans de Quervain (SMS palac).

Kontraindikacije

Pri slijedećim slikama bolesti ortheza neka se nosi samo po dogovoru sa liječnikom:

Oticajne smetnje limfe, arterijske oticanje smetnje, stanje poslije tromboze, Oboljenja ili iritacije kože; Rane u zbrinutom dijelu tijela potrebno je sterilno prekriti.

Kod neuvaženja ovih kontraindikacija grupa poduzeća Julius Zorn GmbH ne može preuzeti nikakvo jamstvo.

Nuspojave

U slučajevima primjerene uporabe nisu poznate nuspojave. Ukoliko za vrijeme propisanog korištenja ipak dođe do negativnih promjena (npr. iritacije kože), obratite se odmah liječniku ili trgovini sanitetske opreme. Ako se tijekom nošenja vaše tegobe pogoršaju, skinite ortozu i molimo odmah se obratite liječniku.. Ukoliko se tegobe za vrijeme nošenja pogoršaju javite se hitno svom liječniku. Proizvođač ne odgovara za štete/ozljede koje su nastale nestručnim rukovanjem ili uzimanjem u pogrešnu svrhu.

U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja pletiva ili nedostaci kroja, molimo obratite se izravno svojoj specijaliziranoj trgovini medicinskih pomagala. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

Zbrinjavanje

U pravilu, nakon završetka upotrebe proizvod treba uništiti putem uobičajenog zbrinjavanja otpada. Molimo da se pri tome pridržavate važećih lokalnih / državnih smjernica.

Przeznaczenie

Orteza JuzoPro Rhizo Xtec Soft, wykonana z nieelastycznych tkanin tekstylnych i wyposażona w regulowane elementy usztywniające, unieruchamia staw siodełkowaty kciuka i w ten sposób go odciąża.

Prawidłowe zakładanie ortozy

JuzoPro Rhizo Xtec Soft:

1. Otworzyć obydwa zamknięcia na rzepy i ściągnąć paski przez ucha aż do rzepów (nie otworzyć całkowicie!).
2. Włożyć dłoń w ortezę, prowadzić kciuka przez górną pętlę paska. Obydwa miejsca wolne znajdują się na pobocznych stronach kciuka (rys. 1 + 2).
3. Najpierw zamknąć dolny pasek, potem pasek naokoło kciuka (rys. 3). Prawidłowe dopasowanie ortozy jest zapewnione, gdy ona mocno trzyma śródręcze i podstawowy staw kciuka bez silnego (bolesnego) nacisku na staw lub bez wrzynania się (rys. 4). Powtórzenie kroku 3 pozwala na ponowne dopasowanie ortozy w każdej chwili.

Uwaga:

Nosić ortezę tylko zgodnie z zaleceniem lekarza. Tylko odpowiednio wyszkolony personel w specjalistycznym sklepie medycznym może wydawać medyczne środki pomocnicze. Orteza jest skuteczna tylko pod warunkiem jej prawidłowego założenia i noszenia zgodnie z zaleceniami terapeutycznymi. Orteza w dużym stopniu jest odporna na olejki, maści, wilgotność skóry albo inne wpływy środowiskowe. Niektóre składniki mogą wpłynąć na trwałość materiału. W związku z tym polecamy

regularne kontrole przez specjalistów medycznych. W razie uszkodzeń proszę kontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Nie naprawiać ortozy samemu – może to wpłynąć negatywnie na jakość oraz działanie medyczne. Z przyczyn higienicznych orteza nadaje się tylko do zaopatrzenia jednego pacjenta. Informacje umieszczone na wewnętrznej stronie produktu zapewniają identyfikację i identyfikowalność produktu. Dlatego prosimy, aby w żadnym wypadku ich nie usuwać.

Instrukcja prania i pielęgnacji

Proszę zwrócić uwagę na wskazówki pielęgnacji na wewnętrznej stronie wyrobu. Pierwszy raz proszę prać ortezę osobno (możliwa utrata barwy). Celem lepszego czyszczenia paski można całkowicie ściągnąć przez ucha. Ortezę prać ręcznie, codziennie lub pomiędzy kolejnymi użyciami, z dodatkiem łagodnego środka piorącego, w temperaturze ok. 30°C. Proszę nie używać środków do płukania tkanin! Polecamy łagodny środek do prania Juzo. Następnie dobrze wypłukać materiał ortozy i suszyć w temperaturze pokojowej. Czas suszenia można skrócić przez położenie ortozy przed powiesieniem na gruby ręcznik frotte, mocno zawinąć i wycisnąć. Nie zostawić w ręczniku i nie suszyć na kaloryferze albo słońcu. Nie suszyć ortozy w suszarce. Nie wolno chemicznie czyścić tego wyrobu Juzo.

Skład materiału

Dokładny opis wynika z nadruku na wewnętrznej stronie wyrobu.

Wskazówki dla technika ortopedycznego

Integrowana stabilizacja aluminiowa została anatomicznie wyprofilowana, w razie potrzeby można ją dopasować.

Przechowywanie i okres

użytkowania

Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Dokładny czas stosowania ortozy określa lekarz prowadzący lub pracownik sklepu medycznego.

Wskazania

Unieruchomienie stawu siodełkowego w stanach artrozy stawu siodełkowego, zwyrodnienie zginacza śródręcza i stawu MCP1, (boczne) uszkodzenie więzadła promieniowego lub łokciowego (kciuk narciarski), dystorsje (skręcenia/naderwania), zespół de Quervaina (kciuk smartfonowy).

Przeciwwskazania

W razie następujących obrazów klinicznych choroby nosić ortezę tylko po konsultacji z lekarzem:

Zaburzenia odpływu chłonki, tętnicze zaburzenia odpływu, stany pozakrzepowe, Schorzenia lub podrażnienia skóry; Rany stabilizowanej części ciała muszą być przykryte w sposób sterylny. W przypadku nieprzestrzegania przeciwwskazań zespół przedsiębiorczy Julius Zorn sp. z o.o. nie może ponieść odpowiedzialności.

Działania uboczne

W razie prawidłowego zastosowania przeciwwskazania nie są znane. Gdyby jednak powstały zmiany (np. podrażnienia skóry) podczas stosowania, proszę natychmiast skontaktować się z lekarzem lub specjalistycznym sklepem medycznym. Gdy znana jest nietolerancja jednego albo kilku ze składników tego produktu, proszę się konsultować z lekarzem przed stosowaniem. Jeśli objawy nasiliły się podczas stosowania produktu, zdjęć ortezę i niezwłocznie skonsultować się z lekarzem. Producent

nie ponosi odpowiedzialności za szkody/urazy powstałe wskutek nieodpowiedniego lub niecelowego stosowania.

W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia dzianiny lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

Gospodarka odpadami

W standardowym przypadku po zakończeniu użytkowania produkt należy zutylizować w onwencyjony sposób. Przestrzegać obowiązujących przepisów lokalnych/krajowych.

RU

Назначение

Ортез JuzoPro Rhizo Xtec Soft, изготовленный из неэластичного текстиля с регулируемыми усилительными элементами, обеспечивает фиксацию сустава большого пальца кисти и таким образом снимает с него нагрузку.

О том, как правильно надевать Ваш JuzoPro Rhizo Xtec Soft:

1. Расстегните обе застёжки-липучки и протяните ремешки через проушины до самой застёжки-липучки (расстегнуть не полностью!).

2. Теперь натяните ортез на Вашу руку. При этом, большой палец должен быть введён через верхнюю петлю ремешка. При этом, обе прорези должны находиться на наружной стороне большого пальца (Рис. 1 + 2).

3. Застегните сначала нижний ремешок, а затем ремешок вокруг большого пальца (Рис. 3).

Ортез надет правильно, если он плотно охватывает пясть и основной сустав большого пальца, не производя, при этом, сильного (причиняющего боль) давления или врезания (Рис. 4).

Подрегулировать положение ортеза можно в любое время, повторив шаг 3.

Просьба принять во внимание:

Носите Ваш ортез только по указанию врача. Ме- дицинские вспомогательные средства должны отпускаться только соответственно квалифицированным персоналом в специализированном медицинском салоне. Эффективность ортеза может быть реализована только при правильном применении и ношении в соответствии с терапевтическими рекомендациями. Ортез в основном устойчив к действию жировых веществ, мазей, пота и прочих внешних факторов. При определенных условиях возможно снижение долговечности материала. В связи с этим, в целях регулярного контроля рекомендуется обращаться в специализированные медицинские магазины. При повреждениях обратитесь, пожалуйста, к Вашему консультанту специализированного салона. Не чините ортез сами, так как это может снизить его качество и медицинское действие. В целях соблюдения ги- гиены ортез

рекомендуется использовать только одним пациентом. Информация на внутренней стороне изделия имеет важное значение для его идентификации и отслеживания. Поэтому мы просим вас ни при каких обстоятельствах не удалять эту информацию.

Инструкция по стирке и уходу

Следуйте, пожалуйста, указаниям по уходу, приведённым на внутренней стороне продукта. Стирайте ортез в первый раз отдельно (он может полинять). Для улучшения стирки Вы можете полностью протянуть ремешки через проушины. Ортез следует стирать ежедневно или после каждого использования вручную мягким моющим средством при температуре около 30 °С. Пожалуйста, не используйте кондиционер-смягчитель белья! Мы рекомендуем использовать при этом специальное мягкое моющее средство Juzo. В заключение тщательно прополоскайте материал ортеза и сушите при комнатной температуре. Чтобы сократить время высыхания, Вы можете положить постиранный ортез на толстое полотенце и промакивать до высыхания. При этом, стабилизирующая рамная конструкция не должна подвергаться деформации. Не оставляйте изделие завёрнутым в полотенце и не сушите его на отопительных приборах или на солнце. Ортез не пригоден для сушилки. Этот продукт Juzo нельзя подвергать химчистке.

Состав материала

Подробную информацию Вы найдёте на надпечатке на внутренней поверхности продукта.

Указания для техника-ортопеда:

Вмонтированной в изделие алюминиевой стабилизации предварительно придана анатомическая форма. Этой стабилизации, при необходимости, можно придать окончательную форму с учётом индивидуальных особенностей.

Указания по хранению и срок эксплуатации

Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей. Точный срок эксплуатации ортеза определяет назначающий врач или продавец медицинских товаров.

Показания

Иммобилизация седловидного сустава при ризартрозе (артрозе седловидного сустава), артрозе лучевой пястной кости и МСР1, поражении лучевой или локтевой (боковой) связки («палец лыжника»), деформациях (травмы суставов с растяжением связок / дисторсии), стенозирующем тендовагините (синдром де Кервена).

Противопоказания

При наличии следующих заболеваний носить ортез можно только по разрешению врача:

нарушение лимфооттока, нарушения артериального оттока, посттромботические состояния, заболевания кожи или раздражения кожи; Раны на обрабатываемой части тела необходимо накрыть стерильной салфеткой.

Группа предприятий «Юлиус Цорн ГмбХ» не несёт ответственности в случае несоблюдения этих противопоказаний.

Побочные действия

При надлежащем использовании по назначению побочные действия не обнаружены. Если во время

предписанного врачом применения все же возникнут негативные изменения (например: раздражения кожи), обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу или в специализированный медицинский салон. Если Вам известно о непереносимости Вами одного или нескольких ингредиентов данного продукта, посоветуйтесь, пожалуйста, перед применением с Вашим врачом. При ухудшении самочувствия в ходе использования изделия снимите ортез и незамедлительно обратитесь к специализированному медицинскому персоналу. Производитель не несёт ответственности за ущерб/повреждения, которые возникнут в результате ненадлежащего обращения или использования не по назначению.

В случае претензий к изделию, таких как повреждение трикотажа или дефект прилегания, свяжитесь с дилером, у которого продукт приобретен. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие дефекты определены в Статье 2 N° (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

Удаление

Как правило, после окончания использования продукт подлежит утилизации вместе с обычными бытовыми отходами.

При этом следует соблюдать действующие местные/национальные правила.

Stanovenie účelu

Ortéza JuzoPro Rhizo Xtec Soft, z neelastických textílií so spevňovacími prvkami s prispôsobením dokáže upokojiť a tým aj uvoľniť sedlovitý kĺb palca.

Takto si správne nasadíte JuzoPro Rhizo Xtec Soft:

1. Otvorte oba suché zipsy a natiahnite popruhy až po suchý zips cez očka (neotvárajte kompletne!).
2. Potom vložte ruku do ortézy. Palce musia byť pritom vedené cez horné pútko popruhov. Oba výrezy sa pritom nachádzajú na vonkajšej strane palca (obr. 1 + 2).
3. Uzavrite najskôr dolný popruh, potom popruh okolo palca (obr. 3).

Správne upevnenie ortézy je zaručené vtedy, keď pevne obklopuje záprstie a kĺb palca bez toho, aby vyvíjala alebo vytvárala príliš silný (bolestivý) tlak na zápästie (obr. 4).

Jemné nastavenie ortézy je kedykoľvek možné zopakovaním kroku 3.

Rešpektujte prosím:

Noste svoju ortézu iba podľa lekárskeho predpisu. Medicínske pomôcky môže vydávať iba príslušne zaškolený personál v medicínskej odbornej predajni. Účinnosť ortézy sa prejaví v plnom rozsahu až vtedy, keď sa správne priloží a nosí podľa odporúčaní terapeuta. Ortéza je veľmi odolná proti olejom, masť, vlhkosti pokožky a iným vplyvom životného prostredia. Určitou kombináciou môže byť negatívne ovplyvnená životnosť materiálu. Preto sa odporúča pravidelná kontrola v medicínskej odbornej predajni. Pri poškodení sa obráťte na svojho odborného predajcu. Neopravujte ortézu sami – mohla by

sa tak negatívnym spôsobom ovplyvniť kvalita a medicínske účinky. Ortéza nie je vhodná z hygienických dôvodov na ošetrovanie viac než jedného pacienta. Informácie na vnútornej strane výrobku sú dôležité pre identifikáciu a možnosť spätného sledovania výrobku. Preto vás žiadame, aby ste tieto informácie za žiadnych okolností neodstraňovali.

Návod na pranie a ošetrovanie

Rešpektujte pokyny k ošetrovaniu na vnútornej strane výrobku. Prvý raz musíte prať ortézu separátne (možnosť púšťania farby). Na lepšie čistenie môžete kompletne vytiahnuť popruhy cez očka. Ortézu perte denne alebo medzi použitiami ručne jemným pracím prostriedkom pri cca 30 °C. Nepoužívajte aviváž! Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Potom opláchnite riadne ortézu a nechajte ju vyschnúť pri izbovej teplote. Aby sa znížila doba sušenia, môžete položiť ortézu na hrubý froté uterák a utrieť dosucha. Stabilizačná konštrukcia rámu sa pritom nesmie zohnúť. Nenechávajte ležať v uteráku a nesusťe na kúrení alebo slnku. Ortéza nie je vhodná do sušičky. Tento Juzo výrobok sa nedá chemicky čistiť.

Zloženie materiálu

Presné údaje môžete nájsť na nálepke na vnútornej strane výrobku.

Upozornenie pre technika – ortopéda

Integrovaná stabilizácia z hliníka je vopred anatomicky tvarovaná a dá sa podľa potreby dodatočne vytvárať.

Pokyny k skladovaniu a dobe používania

Skladovať na suchom mieste a chrániť pred slnečným svetlom. Presnú dobu používania ortézy odporučí ošetrojúci lekár alebo lekárka.

Indikácie

Upokojenie sedlového kĺbu pri rizartróze (artróza sedlového kĺbu), artróze radiálnej strednej ruky a MCP1, radiálna alebo ulnárna (postranná) lézia väzu (lyžiarsky palec), distorzie (vyvrtnutia / natiahnutia), Tendovaginitis stenosis de Quervain (SMS palec).

Kontraindikácie

Pri nasledujúcich chorobách sa môže nosiť ortéza iba po konzultácii s lekárom:

Poruchy lymfatického odtoku, poruchy arteriálneho prekrvenia, posttrombotické stavy, Ochorenia pokožky alebo podráždenia pokožky; otvorené rany v liečenej časti tela sa musia sterilne zakryť.

Pri nedodržiavaní kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

Vedľajšie účinky

Vedľajšie účinky Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne vedľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola známa neznášanlivosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojím lekárom. Pokiaľ by sa počas doby nosenie zhoršovali vaše ťažkosti, stiahnite si ortézu a vyhľadajte bezodkladne lekárske odborný personál. Výrobca neručí za škody/zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.

V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky v prispôbení, obráťte sa priamo na vášho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba

závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR). Likvidácia Vašu ortézu môžete zlikvidovať bežným postupom likvidácie. K likvidácii neexistujú žiadne zvláštne kritériá.

Likvidácia

Na konci používania musí byť výrobok spravidla zničený bežným postupom likvidácie.

Rešpektujte pritom platné miestne/národné predpisy.

SL

Namen uporabe

JuzoPro Rhizo Xtec Soft iz neelastične tkanine s prilagodljivimi ojačevalnimi elementi imobilizira sedlasti sklep palca in ga s tem razbremeni.

Tako pravilno namestite ortozo

JuzoPro Rhizo Xtec Soft:

1. Odpnite oba pritrdilna trakova na vrhu in jezičke povlecite skozi ušesca (ne odprite jih povsem!).
2. Roko potisnite v ortozo. Pri tem palec potisnite skozi zgornjo zanko traku. Oba izreza sta pri tem na zunanji stran palca (Sliki 1 + 2).
3. Najprej zaprite spodnji trak in nato trak okoli palca (Slika 3).

Pravi položaj ortoze ste zagotovili, ko tesno objema dlančnico in osnovni sklep palca, vendar pa pri tem nanj ne pritiska premočno (ne sme biti boleče) ali se zajeda vanj (Slika 4). Ortozo lahko kadar koli ponovno nastavite tako, da ponovite 3. korak.

Upošteвайте naslednje napotke:

Ortozo nosite le po navodilih zdravnika. Medicinski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Učinkovito delovanje ortoze je mogoče zagotoviti samo ob pravilni uporabi, če je pravilno nameščena in se nosi skladno s priporočili terapije. Ortoza je v veliki meri odporna na olja, mazila, vlažnost kože in druge vplive okolice. Določene kombinacije lahko negativno vplivajo na obstojnost materiala. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializirane prodajalca. Ortoze ne popravljajte sami, saj lahko to vpliva na kakovost in medicinsko učinkovitost. Ortoza je iz higienskih razlogov namenjena oskrbi le enega bolnika. Podatki na notranji strani izdelka so pomembni za identifikacijo in sledljivost izdelka. Zato prosimo, da etikete s podatki nikakor ne odstranite.

Navodila za pranje in vzdrževanje

Upošteвайте navodila za vzdrževanje na notranji strani izdelka. Pri prvem pranju ortozo perite ločeno od preostalega perila (zaradi možnosti razbarvanja). Za lažje čiščenje ortoze lahko pasova povsem povlečeta skozi ušesca. Ne uporabljajte mehčalca. Ortozo in pasove vsak dan ali po uporabi ročno operite na temperaturi pri pribl. 30 °C z detergentom za občutljive tkanine. Priporočljiva je uporaba posebnega blagega detergenta Juzo. Nato ortozo dobro sperite in jo pustite v ležečem položaju na sobni temperaturi, da se posuši. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da ortozo položite na debelo frotirno brisačo in jo posušite tako, da jo popivnate. Stabilizacijskega ogrodja pri tem ne upogibajte.

Ne pustite je v brisači in je ne sušite na radiatorju ali soncu. Ortoza ni primerna za sušenje v sušilniku. Izdelek Juzo ni primeren za kemično čiščenje.

Sestava materiala

Natančne podatke najdete na etiketi, ki je všita v vašo ortozo.

Nasveti za ortopeda

Vgrajena aluminijasta stabilizacija je anatomsko oblikovana in jo lahko po potrebi preoblikujete.

Navodila za shranjevanje in rok uporabe

Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Točen rok uporabe ortoze vam bodo priporočali odgovorni zdravnik ali osebje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov.

Indikacije

Imobilizacija sedlastega sklepa pri rizartrozah (artrozah sedlastega sklepa), artroza radialne dlančnice in MCP1, radialnega ali ularnega (stranskega) živca (smučarski palec), distorzije (zvini/nategi), tendovaginitis stenansans de quervain (SMS-palec).

Kontraindikacije

If the following symptoms exist, the orthosis should only be worn after consultation with the physician: Motnje limfnega pretoka, motnje arterijskega pretoka, posttrombotična stanja, Kožne bolezni ali razdražena koža; odprte rane na oskrbovanem delu telesa je treba prekriti s sterilnim povojem. Pri neupoštevanju kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nobene odgovornosti.

Neželeni učinki

Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršnekoli neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirano prodajalno medicinskih pripomočkov. Če obstaja znana preobčutljivost za sestavino tega izdelka, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Če se vaše težave med nošenjem poslabšajo, slecite ortozo in nemudoma obiščite zdravnika. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/ poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe.

V primeru s pripomočkom povezanih reklamacij, na primer zaradi poškodbe pletiva ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na svojega specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Odstranjevanje med odpadke

Praviloma je treba izdelek po koncu uporabe odstraniti med običajne odpadke. Pri tem upoštevajte veljavne lokalne/nacionalne predpise.

الموزع المختص بالمستلزمات الطبية لديك. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من اللائحة الأوروبية (EU) ٧٤٥/٢٠١٧ (MDR) .

التخلص من المنتج

كقاعدة عامة يجب التخلص من المنتج بالطريقة التقليدية بعد نهاية الاستخدام. يُرجى مراعاة اللوائح المحلية / الوطنية المعمول بها.

إرشادات التخزين ومدة الاستخدام
يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس. يوصى الطبيب أو الموزع الطبي المتخصص بمدة استخدام جهاز التقويم الدقيقة.

دواعي الاستخدام

تهدئة المفصل السرجي في حالات الفصال العظمي (التهابات المفصل السرجي)، التهاب المفاصل التنكسي لمشط اليد الكُعبُري و MCP١، آفة الرباط (الجانبي) الكُعبُري أو الزندي (الإبهام المتزحلقي)، التواءات المفصل (التواءات/تقلصات عضلية)، التهاب زليل الوتر المضيق دي كورفان (أصبع إبهام SMS).

موانع الاستعمال

في الحالات المرضية الآتية ، يجب استخدام المقوam فقط بعد استشارة الطبيب:

اضطرابات في تدفق السوائل الليمفاوية / اضطرابات الدورة الدموية الشريانية / حالات ما بعد التخثر.

التهيجات والامراض الجلدية ، يجيب تغطية الجروح المفتوحة من اجزاء الجسم المراد العناية بها، بطريقة معقمة.

لا تتحمل مجموعة شركات

Julius Zorn GmbH ، اية مسئولية في حالة عدم مراعاة موانع الاستعمال.

الآثار الجانبية

لن تظهر أي آثار جانبية، عند استخدامه استخدامًا صحيحًا. ومع ذلك، إذا حدثت أي تغيرات سلبية (مثل تهيج الجلد) أثناء الاستخدام المحدد، فيرجى الاتصال بالطبيب أو الموزد الطبي المتخصص على الفور. إذا ظهرت أي أعراض لعدم التحمل نحو مكوّن واحد أو أكثر من مكونات هذا المنتج، إذا ازدادت أعراضك السلبية خلال وقت الارتداء، فاخلع الجهاز التقويمي واتصل بالطبيب على الفور.الناجمة عن سوء الاستخدام أو الاستخدام غير المصرح به.

في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف الأنسجة أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرةً إلى

أن تتضرر متانة النسيج بسبب تركيبات محددة. يمكن أن تتضرر متانة

المادة بسبب تركيبات محددة. في حالة وجود أضرار، يُرجى

التوجه إلى الموزع القريب منك. لا تُصلح مقوم العظام بنفسك - فقد يؤثر ذلك على الجودة والفعالية الطبية. لأسباب متعلقة بالنظافة، لا يُقدّم مقوم العظام نفسه لأكثر

من مريض. البيانات على الجهة الداخلية للمنتج هي مهمة لتعريف المنتج وإمكانية تتبعه. لذلك فإننا نطلب منك عدم إزالة البيانات تحت أي ظرف من الظروف.

إرشادات الغسيل والعناية

يُرجى مراعاة إرشادات العناية الموضحة على الجانب الداخلي للمنتج. عليك غسل مقوم العظام لأول مرة بشكل منفصل (قد تبهت الألوان). من أجل تنظيف أفضل، يمكنك إزالة الأحزمة تمامًا من خلال سحبها من الحلقات. اغسل مقوم العظام يدويًا كل يوم أو بين كل استخدامين، بمنظف خفيف عند ٣٠ درجة مئوية تقريبًا. ونوصي لذلك باستخدام المنظف الخاص المعتدل من JUZU. يُرجى عدم استخدام أي مُنعم ملابس وبعد ذلك يرجى شطف المقوم جيدًا وتركه ليجف في درجة حرارة الغرفة. ولتقليل وقت تجفيف مقوم العظام، يمكنك أن تضعه على منشفة مبرّدة سمكية وتركّه ليجف. ينبغي عندئذ ألا يحدث انثناء في البنية الإطارية الداعمة للاستقرار. لا تترك مقوم العظام في المنشفة ولا تجففه بتعرضه للحرارة أو لأشعة الشمس. جهاز تقويم العظام غير مناسب للتجفيف في المجفف. لا يُسمح بتنظيف هذا المنتج من JUZU تنظيفًا كيميائيًا.

تكوين المواد

يمكنك العثور على بيانات أكثر تفصيلًا في الجزء المطبوع على الجانب الداخلي للمنتج.

إرشادات خاصة لفني العظام

قضبان التثبيت الثلاثة معدة بطريقة تشريحية مسبقة، بحيث يمكن إخراجها من جيوبها بصورة فردية، وذلك طبقًا لدواعي الاستعمال.

الغرض من الاستخدام

مقوم العظام JuzoPro Rhizo Xtec Soft المصنوع من منسوجات غير مرنة مزودة بعناصر تقوية قابلة للمواءمة، تعمل على تهدئة المفصل السرجي لأصعب الإبهام ومن ثم يخفف عنه الضغط.

يمكنك ارتداء مقوم العظام

JuzoPro Rhizo Xtec Soft بشكل

صحيح كما يلي:

١. افتح كلا شريطي الفيليكرو واسحب الأحزمة حتى الشريط الفيليكرو عبر الحلقات (لا تفتحها بالكامل!).

٢. أدخل عندئذ يدك في مقوم العظام. يجب توجيه أصبع الإبهام أثناء ذلك من خلال عروة الحزام العلوية. عندئذ يتواجد كلا التجويفين على الجانب الخارجي لأصبع الإبهام (صورة ١ + ٢).

٣. ألق أولًا الحزام السفلي، ثم الحزام المحيط بأصبع الإبهام (صورة ٣).

يتم ضمان الوضعية الصحيحة لمقوم العظام، إذا كان محيطًا بقوة بمشط اليد والمفصل الرئيسي لأصبع الإبهام دون ممارسة ضغوط كبيرة (مؤلمة) أو عمل تحزيز (صورة ٤).

يمكن إعادة ضبط مقوم العظام من خلال تكرار الخطوة ٣ في أي وقت. ٤

يُرجى مراعاة ما يلي:

لا ترتد مقوم العظام الخاص بك إلا بعد توصية من الطبيب

يجب عدم توفير المساعدة الطبية إلا من قبل المتخصصين الطبيين المُدرّبين بالشكل المناسب. لا يمكن لمقوم العظام أن يعمل بفعالية إلا عندما يتم وضعه بطريقة صحيحة وترتيبه بحسب التوصية العلاجية. مقوم

العظام هو منتج مقاوم بدرجة كبيرة للزيوت والمرام

والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. لكن يمكن

**CH****REP****MD**

DE	Bedeutung der Symbole	Hersteller	Bevollmächtigter in der Schweiz	Medizinprodukt
EN	Meaning of the signs	Manufacturer	Authorised representative in Switzerland	Medical Device
FR	Signification des symboles	Fabricant	Représentant en Suisse	Dispositif médical
IT	Significato dei simboli	Produttore	Persona autorizzata in Svizzera	Prodotto medicale
PT	Significado dos símbolos	Fabricante	Representante na Suíça	Produto medicinal
ES	Significado de los símbolos	Fabricante	Apoderado en Suiza	Producto sanitario
NL	Betekenis van de symbolen	Fabrikant	Gemachtigd vertegenwoordiger in Zwitserland	Medisch hulpmiddel
DA	Betydning af symbolerne	Producent	Befuldmægtiget repræsentant i Schweiz	Medicinsk udstyr
SV	Teckenförklaring	Tillverkare	Befullmäktigat ombud i Schweiz	Medicinsk produkt
FI	Tuotepakkauksen	Valmistaja	Valtuutettu Sveitsissä	Terveystuote
NO	Betydningen av symbolene	Produsent	Fullmektig i Sveits	Medisinsk utstyr
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Κατασκευαστής	εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελβετία	Ιατρικό προϊόν
TR	Sembollerin açıklaması	Üretici firma	İsviçre yetkilisi	Tıbbi ürün
HR	Značenje simbola	Proizvođač	Ovlašteni predstavnik u Švicarskoj	Medicinski proizvod
PL	Znaczenie symboli	Producent	Pełnomocnik w Szwajcarii	Produkt medyczny
RU	Значение символов	Изготовитель	уполномоченный представитель в Швейцарии	Продукт медицинского назначения
SK	Význam symbolov	Výrobca	Autorizovaný zástupca vo Švajčiarsku	Medicínsky produkt
SL	Pomen simbolov	Proizvajalec	Pooblaščen zastopnik v Švici	Medicinski pripomoček
AR	معاني الرموز	الجهة الصانعة	الوكيل المعتمد في سويسرا	منتج طبي

**LOT****REF****UDI**

Herstellungsdatum	Charge	Art. Nr.	Eindeutige Produktidentifizierung
Date of manufacture	Batch	Item No.	Unique Device Identification
Date de fabrication	Lot	Réf. art.	Identification unique du produit
Data di produzione	Lotto	Art. N.	Identificazione di prodotto univoca
Data de fabrico	Lote	Art. N.º	Identificação conclusiva do produto
Fecha de fabricación	Lote	N.º art.	Identificación unívoca del producto
Fabricagedatum	Charge	Art. Nr.	Eenduidige productidentificering
Fremstillingsdato	Parti	Art. Nr.	Entydig produktidentificering
Tillverkningsdatum	Batch	Art. Nr	Entydig produktidentifiering
Valmistuspäivä	Erä	Tuote- nro	Yksiselitteinen tuotetunniste
Produksjonsdato	Charge	Art. Nr.	Entydig produktidentifikasjon
Ημερομηνία παραγωγής	Παρτίδα	Αρ. προϊόντος	σαφής αναγνώριση προϊόντος
Üretim tarihi	Seri	Ürün no.	Açık ürün tanımı
Datum proizvodnje	Šarža	Art. br.	Jednoznačna identifikacija proizvoda
Data produkcji	Partia	Art. Nr	Jednoznaczna identyfikacja produktu
Дата изготовления	Партия	Арт. №	однозначная идентификация продукта
Dátum výroby	Šarža	Prod. Č.	Jednoznačná identifikácia výrobku
Datum proizvodnje	Serija	Št. Izdelka	Edinstvena identifikacija izdelka
تاريخ الإنتاج	الشحن	رقم الصنف	تعريف واضح للمنتج



www.juzo.com



DE	Bedeutung der Symbole	Gebrauchsanweisung beachten / Elektronische Gebrauchsanweisung	Trocken aufbewahren
EN	Meaning of the signs	Follow the instructions for use / Electronic instructions for use	Store in a dry place
FR	Signification des symboles	Respecter le mode d'emploi / Mode d'emploi électronique	À conserver dans un endroit sec
IT	Significato dei simboli	Rispettare le istruzioni d'uso / Istruzioni d'uso elettroniche	Conservare in luogo asciutto
PT	Significado dos símbolos	Ler atentamente as instruções de utilização / Instruções de utilização eletrónicas	Guardar em local seco
ES	Significado de los símbolos	Observar las instrucciones de uso / Instrucciones de uso electrónicas	Conservar en un lugar seco
NL	Betekenis van de symbolen	Neem de gebruiksaanwijzing in acht / Elektronische gebruiksaanwijzing	Droog bewaren
DA	Betydning af symbolerne	Læs brugsanvisningen / Elektronisk brugsanvisning	Opbevares tørt
SV	Teckenförklaring	Läs bruksanvisningen / Elektronisk bruksanvisning	Förvaras torrt
FI	Tuotepakkauksen	Käyttöohjetta on noudatettava / Sähköinen käyttöohje	Säilytettävä kuivassa
NO	Betydningen av symbolene	Følg bruksanvisningen / Elektronisk bruksanvisning	Oppbevares på et tørt sted
EL	Ετεξήγηση των συμβόλων	Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης / Ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης	Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση
TR	Sembollerin açıklaması	Kullanım talimatlarına uyun / Elektronik kullanım talimatları	Kuru bir ortamda saklayın
HR	Značenje simbola	Obratite pozornost na upute za uporabu / Upute za uporabu u elektroničkom obliku	Čuvajte na suhom mjestu
PL	Znaczenie symboli	Przestrzegać instrukcji użycia / Elektroniczna instrukcja użycia	Przechowywać w suchym miejscu
RU	Значение символов	Соблюдать инструкцию по эксплуатации / Инструкция по эксплуатации в электронном виде	Хранить в сухом месте
SK	Význam symbolov	Dodržiavať návod na používanie / Elektronický návod na používanie	Skladovať v suchu
SL	Pomen simbolov	Upoštevajte navodila za uporabo / Navodilo za uporabo v elektronski obliki	Hranite na suhem
AR	معاني الرموز	/ يجب مراعاة تعليمات الاستخدام / دليل الاستخدام الإلكتروني	يجب التخزين في مكان جاف



Vor Sonnenlicht schützen

Entsorgung über den Hausmüll
möglich

Protect from sunlight

Disposal in household waste

À protéger de la lumière du soleil

À éliminer avec les ordures
ménagères

Proteggere dalla luce solare

Smaltimento attraverso i rifiuti
domestici

Proteger da ação direta dos raios solares

Eliminação com o lixo domé-
stico comum

Proteger de la radiación solar

Eliminación junto con los
residuos domésticos

Beschermen tegen zonlicht

Afvoer via het huisvuil

Skal beskyttes mod sollys

Må bortskaffes sammen med
husholdningsaffald

Skyddas mot solljus

Får slängas i hushållsavfallet

Suojattava auringonvalolta

Hävitetään sekajätteenä

Beskyttes mot direkte sollys

Kastes med
husholdningsavfallet

Να προστατεύεται από άμεση ηλιακή
ακτινοβολία

Απόρριψη στα οικιακά
απορρίμματα

Güneş ışığından koruyun

Evsel atıklarla birlikte bertaraf
edilir

Zaštitite od sunčevog svjetla

Zbrinjavanje preko kućnog
otpada

Chronić przed bezpośrednim
nasłonecznieniem

Usuwać wraz z odpadami
domowymi

Защищать от солнечных лучей

Утилизировать вместе с
бытовыми отходами

Chraniti pred slnečnym svetlom

Likvidacija cez domovy odpad

Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo

Odvrzite med gospodinske
odpadke

يجب الحماية من أشعة الشمس

التخلص عبر القمامة المنزلية




Gültig für | Valid for:
JuzoPro Rhizo Xtec Soft

Made in Germany



www.juzo.com

 **Julius Zorn GmbH** · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany · juzo.com

 **Berro AG** · Austrasse 7 · 9055 Bühler · Suisse

UK responsible person: Juzo UK Ltd

The Vision Building · 20 Greenmarket · Dundee DD1 4QB · Great Britain